叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们叙利亚客人的歌(the Song Of Our Syrian Guest) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们叙利亚客人的歌(The Song of our Syrian Guest)

[ðə; ði]	[sɔ:ŋ]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑ:r]	['sɪriən]	[gest]
The	**Song**	**of**	**our**	**Syrian**	**Guest**
这	歌曲	的	我们的	叙利亚	客人

我们叙利亚客人的歌

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm]	['ælən]	[naɪt]
William	**Allen**	**Knight**
威廉	艾伦	骑士

威廉·艾伦·奈特

[ˌilə'streiʃəns]	[ænd; ənd]	['dekəreɪtɪv]	[dɪ'zaɪnz]	[baɪ]	[tʃɑ:rlz]	Copeland1904
Illustrations	**and**	**Decorative**	**Designs**	**by**	**Charles**	**Copeland1904**
插图	和	装饰性的	设计	经过	查尔斯	Copeland1904

查尔斯·科普兰的插图和装饰设计，1904年

[sɑ:m]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
Psalm	**XXIII**
诗篇	二十三

诗篇二十三篇

[ðə; ði]	[lɔ:rd]	[ɪz]	[maɪ]	['ʃepərd]	;	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑ:t]	[wɑ:nt]	.
The	**Lord**	**is**	**my**	**shepherd**	**;**	**I**	**shall**	**not**	**want**	**.**
这	主	是	我的	牧羊人	;	我	将	不是	想	.

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

[hi:; hi]	['meɪkɪθ]	[ˌem 'i:]	[tu:; tə]	[laɪ]	[daʊn]	[ɪn]	[gri:n]	['pɑ:stʃəz]	:
He	**maketh**	**me**	**to**	**lie**	**down**	**in**	**green**	**pastures**	**:**
他	制造	我	到	说谎	向下	在	绿色的	牧场	:

他使我躺卧在青草地上：

[hi:; hi]	['li:dəθ]	[ˌem 'i:]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[stɪl]	['wɔ:tərz]	.
he	**leadeth**	**me**	**beside**	**the**	**still**	**waters**	**.**
他	利德斯	我	旁	这	仍然	水	.

他领我到可安歇的水边。

[hi:; hi]	[rɪ'stɔ:rəθ]	[maɪ]	[soʊl]	:
He	**restoreth**	**my**	**soul**	**:**
他	恢复	我的	灵魂	:

他使我的灵魂苏醒：

[hi:; hi]	['li:dəθ]	[ˌem 'i:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæðz]	[ʌv; əv]	['raɪtʃəsnəs]
he	**leadeth**	**me**	**in**	**the**	**paths**	**of**	**righteousness**
他	利德斯	我	在	这	路径	的	义

他引导我走义路

[fɔ:r; fər]	[hɪz; ɪz]	['neɪmz]	[seɪk]	.
for	**his**	**name's**	**sake**	**.**
为了	他的	名字	清酒	.

为了他的名字。

[jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
Yea , though I walk through the valley of the shadow of death ,
是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

是的，即便我行过死荫的幽谷，

[aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
I will fear no evil : for thou art with me ;
我 将要 害怕 不 邪恶的 : 为了 你 艺术 和 我 ;

我不怕遭害，因为你与我同在；

[ðaɪ][rɑːd][ænd; ənd][ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .
thy rod and thy staff they comfort me .
你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我 .

你的杖，你的竿，都安慰我。

[ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
Thou preparest a table before me in the presence
你 准备 一个 桌子 前 我 在 这 在场

你在我面前摆设筵席

[ʌv; əv][maɪn] ['enəmi] ;
of mine enemies ;
的 矿 敌人 ;

我的敌人；

[ðaʊ] [ə'nɒɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ; [maɪ][kʌp] ['rʌnəθ] ['oʊvər] .
thou anointest my head with oil ; my cup runneth over .
你 受膏者 我的 头 和 油 ; 我的 杯子 流淌 超过 .

你用油膏了我的头，使我的福杯满溢。

['ʃʊrli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['mɜːrsi][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ][ˌem 'iː]
Surely goodness and mercy shall follow me
一定 善良 和 怜悯 将 跟随 我

恩惠慈爱必随着我

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dwel]
all the days of my life : and I will dwell
全部 这 天 的 我的 生活 : 和 我 将要 住

我一生一世都要住在我这里，我必住在我这里。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər]['evər] .
in the house of the Lord for ever .
在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 .

在耶和华的殿中，直到永远。

[tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [tiː] - [bɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz]
To the hand that held the tea - ball and the faces of two little maids
到 这 手 那 握住 这 茶 - 球 和 这 面孔 的 二 小的 女佣

致那只握着茶球的手，以及两位小女仆的脸庞

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]
Salutation
问候

问候

[θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
Three months have gone by since this little child of my heart went out into the
三 几个月 有 已消失 经过 自从 这 小的 孩子 的 我的 心 去 出去 进入 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

自从我心爱的孩子来到这个世界，已经过去三个月了。

[ə; eɪ] ['streɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['skænti] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊklət] .

a	strayling	in	the	scanty	dress	of	a	booklet	.
一个	迷路	在	这	稀少	裙子	的	一个	小册子	.

穿着小册子般单薄的衣衫的迷途羔羊。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [lʊkt] ['kaɪndli][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɑ:ndərər][ænd; ənd]

In	that	time	many	thousands	have	looked	kindly	on	the	little	wanderer	and
在	那	时间	许多	数千	有	看起来	亲切地	在	这	小的	流浪者	和

['welkəmd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər]['hoʊmz] .

welcomed	it	into	their	homes	.
欢迎	它	进入	他们的	房屋	.

在那段时间里，成千上万的人善待了这个小小的流浪者，并把它带回家中。

['letərz] [frʌm; frəm] ['evriwer] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] : " [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]

Letters	from	everywhere	have	come	in	,	saying	in	effect	:	"	It	came	to	my
信件	从	到处	有	来	在	,	说	在	影响	:	"	它	来了	到	我的

[dɔ:r] ['jestərdeɪ] ,

door	yesterday	,
门	昨天	,

来自四面八方的信件纷至沓来，大意是："它昨天送到我家门口了，

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [swi:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	its	voice	has	been	sweet	to	me	,
和	它是	嗓音	有	到过	甜的	到	我	,

它的声音对我来说一直很悦耳。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	I	am	glad	to	have	it	stay	with	me	.
和	我	是	高兴的	到	有	它	停留	和	我	.

我很庆幸它能一直陪伴着我。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['θæŋkfl] .

"	For	all	this	I	am	most	thankful	.
"	为了	全部	这	我	是	最多	感恩	.

"对此我无比感激。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [ðɪs] ['stɔ:ri]

But	it	is	hard	to	realize	that	the	small	circle	of	those	who	loved	this	story
但	它	是	难的	到	意识到	那	这	小的	圆圈	的	那些	WHO	喜爱	这	故事

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ][hæz; həz] [groʊn] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] .

a	few	months	ago	has	grown	now	to	a	multitude	.
一个	很少	几个月	前	有	生长	现在	到	一个	民众	.

但很难想象，几个月前喜欢这个故事的一小群人，现在已经发展成一大群人了。

['ʃʊrli] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri][hæz; həz][ɪt'self] [groʊn]

Surely	none	of	us	ought	to	be	surprised	that	our	story	has	itself	grown
一定	没有任何	的	我们	应该	到	是	惊讶	那	我们的	故事	有	本身	生长

['ʌndər] [ɔ:l] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ,

under	all	this	kindness	,
在下面	全部	这	仁慈	,

我们的故事正是在这份善意中发展壮大的，这一点我们谁都不应该感到惊讶。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

after	the	manner	of	children	.
后	这	方式	的	孩子们	.

像孩子一样。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ['nu:li] [kloʊðd] ,

Indeed	,	as	we	are	sending	it	forth	newly	clothed	,
的确	,	作为	我们	是	发送	它	前进	新	穿着衣服	,

的确，我们把它披上了新衣，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːrdʒər][baɪ][hæf][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][læst] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['dʒɜːrniɪŋ] .

I	find	that	it	is	larger	by	half	than	when	I	last	prepared	it	for	journeying	.
我	寻找	那	它	是	更大的	经过	一半	比	什么时候	我	最后的	准备	它	为了	旅程	.

我发现它比我上次准备出行时大了一半。

[aɪ][ˌeɪ 'em][set][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

I	am	set	to	wondering	whether	it	will	not	grow	quite	away	from	me
我	是	放	到	好奇	无论	它	将要	不是	生长	相当	离开	从	我

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

and	have	a	life	of	its	own	.
和	有	一个	生活	的	它是	自己的	.

我不禁开始思考，它会不会逐渐脱离我的掌控，拥有自己的生命。

['helθi] ['tʃɪldrən] [duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ænd; ənd] [waɪz] ['perənts] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Healthy	children	do	that	very	thing	usually	,	and	wise	parents	are	willing	to
健康	孩子们	做	那	非常	事物	通常	,	和	明智的	父母	是	愿意的	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

have	it	so	.
有	它	所以	.

健康的孩子通常都会这样做，明智的父母也乐于让他们这样做。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [laɪf] .

But	I	cannot	cease	to	remember	that	this	story	is	out	of	my	own	life	.
但	我	不能	停止	到	记住	那	这	故事	是	出去	的	我的	自己的	生活	.

但我无法忘记，这个故事源于我自己的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ˌʌn'bɔːrn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

It	lay	in	my	heart	unborn	for	long	.
它	躺	在	我的	心	未出生的	为了	长的	.

它在我心中蛰伏已久，尚未成形。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [ʃɑːk] [ænd; ənd][peɪn] .

It	came	forth	in	a	time	of	shock	and	pain	.
它	来了	前进	在	一个	时间	的	震惊	和	疼痛	.

它是在震惊和痛苦的时刻出现的。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [noʊz] [waɪ] [ɪts] [feɪs] [ɪz] [ʌn'maːd] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glædnəs]

There	is	One	who	knows	why	its	face	is	unmarred	and	bright	with	the	gladness
那里	是	一	WHO	知道	为什么	它是	脸	是	完好无损	和	明亮的	和	这	欢乐

[ʌv; əv] [trʌst] .

of	trust	.
的	相信	.

有一位知道为什么它的脸庞完美无瑕，闪耀着信任的喜悦。

[aɪ] [θɪŋk] [gɑːd][hæz; həz][let][ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

I	think	God	has	let	it	speak	to	so	many	hearts	for	this	reason	.
我	思考	上帝	有	让	它	说话	到	所以	许多	心	为了	这	原因	.

我认为上帝让它触动这么多人的心就是因为这个原因。

[goʊ] [ðen] , ['lɪt(ə)l]['stɔːri] ; [biː; bi] ['berər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd][glæd] ['restfulnis]

Go	then	,	little	story	;	be	bearer	of	thy	message	of	cheer	and	glad	restfulness
去	然后	,	小的	故事	;	是	持有人	的	你的	信息	的	欢呼	和	高兴的	安宁

.

:

.

去吧，小故事；去传递你那令人愉悦和安宁的信息吧。

[aɪ]['kænɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ði:] ['ɪntu:][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ni:d] [tu:; tə] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [spi:k] [ðaʊ] [tu:; tə]

I	cannot	follow	thee	into	lives	that	need	to	hear	thy	voice	;	but	speak	thou	to
我	不能	跟随	你	进入	生活	那	需要	到	听到	你的	嗓音	;	但	说话	你	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我无法跟随你进入那些需要聆听你声音的生活；但请你向他们说话。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kɑ:ntent] .

and	I	shall	be	content	.
和	我	将	是	内容	.

我将心满意足。

[jet] [aɪ] [noʊ] , [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Yet	I	know	,	friends	of	mine	,
然而	我	知道	,	朋友们	的	矿	,

但我知道，我的朋友们，

[ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,

that	as	you	look	up	somewhere	in	the	world	from	these	pages	,
那	作为	你	看	向上	某处	在	这	世界	从	这些	页面	,

当你从这些页面上眺望世界某个角落时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kwestʃən] .

you	will	want	to	ask	me	a	question	.
你	将要	想	到	问	我	一个	问题	.

你想问我一个问题。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] ['meni] [taɪmz] [ɔ:l'redi] .

It	has	been	asked	and	answered	many	times	already	.
它	有	到过	问	和	回答	许多	时代	已经	.

这个问题已经被问过很多次，也回答过很多次了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sɪk] - [ru:mz; rʊmz] , [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['loʊnli]

Because	I	know	some	of	you	are	in	sick	-	rooms	,	some	are	lonely
因为	我	知道	一些	的	你	是	在	生病的	-	房间	,	一些	是	孤独

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kəm'pænjən] [baɪ] [gri:f] ,

and	some	companioned	by	grief	,
和	一些	陪伴	经过	悲伤	,

因为我知道你们当中有些人身处病房，有些人感到孤独，有些人则被悲伤所困扰，

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [pʊr] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ɑ:r; ər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

some	are	poor	and	some	for	the	time	are	misunderstood	,
一些	是	贫穷的	和	一些	为了	这	时间	是	被误解	,

有些贫穷，有些则暂时不被人理解。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fi:l] [ðəm'selvz] ['lɪt(ə)l] [lʌvd] , [sʌm; səm][ɑ:r; ər]

some	are	discouraged	and	some	feel	themselves	little	loved	,	some	are
一些	是	灰心	和	一些	感觉	他们自己	小的	喜爱	,	一些	是

[jʌŋ] [ænd; ənd]['kænɑ:t][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ,

young	and	cannot	find	their	way	,
年轻的	和	不能	寻找	他们的	方式	,

有些人感到沮丧，有些人觉得自己不被爱，有些人年轻，找不到方向。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər][oʊld][ænd; ənd]['weɪˌwɔ:rn] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	some	are	old	and	wayworn	,	—	because
和	一些	是	老的	和	破旧的	,	—	因为

有些已经老旧破损，——因为

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [wɑːtʃ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər]

I	know	all	of	you	have	need	of	the	Shepherd's	watch	,	I	want	to	answer
我	知道	全部	的	你	有	需要	的	这	牧羊人的	手表	,	我	想	到	回答

[jʊr; jər] ['kwestʃən] .

your	question	.
你的	问题	.

我知道你们都需要牧羊人手表，我想回答你们的问题。

[jes] , [wiː; wi][dɪd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [hoʊm][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Yes	,	we	did	indeed	have	such	a	guest	,	a	man	whose	home	was	among	the
是的	,	我们	做过	的确	有	这样的	一个	客人	,	一个	男人	谁	家	曾是	之中	这

['sɪriən] ['ʃepərdz] ,

Syrian	shepherds	,
叙利亚	牧羊人	,

是的，我们确实接待过这样一位客人，他来自叙利亚的牧羊人家庭。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wel] [nuː] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] ['raɪtli] [in'tə:prits] [ðə; ði] ['ʃepərd] [sɑːm] .

a	man	who	well	knew	the	life	which	rightly	interprets	the	Shepherd	Psalm	.
一个	男人	WHO	出色地	知道	这	生活	哪个	没错	解释	这	牧羊人	诗篇	.

一位深谙牧羊人诗篇真谛的人。

[aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔriːz] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɑːmz] ['miːnɪŋ] [ɪz] [streɪt] [frʌm; frəm]

I	give	my	word	that	this	story's	message	about	the	Psalm's	meaning	is	straight	from
我	给	我的	单词	那	这	故事的	信息	关于	这	诗篇的	意义	是	直的	从

['deɪvɪdz][lænd] .

David's	land	.
大卫的	土地	.

我敢保证，这个故事所传达的关于诗篇含义的信息，直接来源于大卫的故土。

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ju: 'es] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]

We	had	such	a	guest	and	he	told	us	these	things	out	of	the	life
我们	有	这样的	一个	客人	和	他	讲述	我们	这些	事物	出去	的	这	生活

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

of	his	people	,
的	他的	人们	,

我们接待了这样一位客人，他给我们讲述了他族人生活中的这些故事。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [wʌn] [naɪt] ['oʊvər]['freɪgrənt][kʌps][ʌv; əv] [tiː] .

as	we	sat	together	one	night	over	fragrant	cups	of	tea	.
作为	我们	卫星	一起	一	夜晚	超过	香	杯子	的	茶	.

一天晚上，我们坐在一起，一边喝着香气扑鼻的茶。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [keɪ] .

W	.	A	.	K	.
W	.	一个	.	K	.

瓦克

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['dʒænjueri] , - .

Boston	,	January	,	1904	.
波士顿	,	一月	,	-	.

波士顿，1904年1月。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [poʊ'etɪk][ðæn; ðən] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['ʃepərd] ?

Can	there	be	anything	more	poetic	than	this	life	of	the	Syrian	shepherd	?
能	那里	是	任何事物	更多的	诗意的	比	这	生活	的	这	叙利亚	牧羊人	?

还有什么比叙利亚牧羊人的生活更具诗意呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] , [tuː] .

It	ought	to	be	religious	,	too	.
它	应该	到	是	宗教	,	也	.

它也应该具有宗教色彩。

[fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [hɪlz] [əˈraʊnd] ,

Far	**,**	**far**	**away**	**,**	**out**	**on**	**the**	**lone**	**mountain**	**,**	**with**	**the**	**everlasting**	**hills**	**around**	**,**
远的	,	远的	离开	,	出去	在	这	孤独	山	,	和	这	永恒	丘陵	大约	,

在遥远的地方，在孤山之上，四周环绕着连绵不绝的群山，

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] , [pjʊr] , [bluː] , [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] .

and	**heaven**	**above**	**,**	**pure**	**,**	**blue**	**,**	**and**	**high**	**,**	**and**	**still**	**.**
和	天堂	多于	,	纯的	,	蓝色的	,	和	高的	,	和	仍然	.

还有头顶上的天空，纯净、湛蓝、高远、静谧。

[ðer; ðər] [goʊ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [soʊl] - [səbˈdjuːɪŋ] [ˈsɑːlətuːd] ,

There	**go**	**and**	**worship**	**in**	**solemn**	**silence**	**and**	**soul**	**-**	**subduing**	**solitude**	**,**
那里	去	和	崇拜	在	庄严	沉默	和	灵魂	-	制服	孤独	,

去那里，在庄严肃穆的静默和令人心旷神怡的孤独中敬拜吧。

[ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtemp(ə)l] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hændz] .

worship	**the**	**Most**	**High**	**God**	**in**	**his**	**temple**	**not**	**made**	**with**	**hands**	**.**
崇拜	这	最多	高的	上帝	在	他的	寺庙	不是	制成	和	双手	.

当在非人手所造的圣殿里敬拜至高神。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

And	**now**	**the**	**lights**	**are**	**out**	**in**	**the**	**village**	**,**
和	现在	这	灯	是	出去	在	这	村庄	,

现在村子里一片漆黑。

[ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] ,

the	**shepherds**	**are**	**asleep**	**by**	**the**	**side**	**of**	**their**	**flocks**	**,**
这	牧羊人	是	睡着了	经过	这	边	的	他们的	羊群	,

牧羊人睡在羊群旁边。

[ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [bel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊld] [fɔːlz] [ˈfeɪntli] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] ,

the	**tinkling**	**bell**	**from**	**the**	**fold**	**falls**	**faintly**	**on**	**the**	**still**	**night**	**air**	**,**
这	叮叮当当	钟	从	这	折叠	瀑布	淡淡的	在	这	仍然	夜晚	空气	,

羊圈里传来叮叮当当的铃铛声，轻轻地落在寂静的夜空中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [beɪz] [ˈdraʊzɪli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

and	**the**	**watch**	**-**	**dog**	**bays**	**drowsily**	**from**	**his**	**kennel**	**at**	**the**	**gate**	**.**
和	这	手表	-	狗	海湾	昏昏欲睡地	从	他的	狗窝	在	这	门	.

看门狗在门口的狗窝里昏昏欲睡地吠叫着。

[gʊd] [naɪt] , [fer] [wɜːrld] ; - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [rɪˈpoʊz] .

Good	**night**	**,**	**fair**	**world**	**;**	**'**	**tis**	**time**	**to**	**seek**	**repose**	**.**
好的	夜晚	,	公平的	世界	;	-	的	时间	到	寻找	休息	.

晚安，美丽的世界；是时候休息了。

[let] [ˌjuː ˈes] [fɜːrst] [riːd] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɑːn] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈtʃæptər] , [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] ,

Let	**us**	**first**	**read**	**and**	**meditate**	**upon**	**that**	**delightful**	**chapter**	**,**	**the**	**tenth**	**of**	**St**	**.**	**John**	**,**
让	我们	第一的	读	和	幽思	之上	那	愉快	章	,	这	第十	的	英石	.	约翰	,

让我们先来阅读并默想那令人愉悦的章节，即约翰福音第十章。

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblesɪd; blest] [ˈseɪvjər] [əˈpraʊpriits] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈʃepərd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

where	**our**	**blessed**	**Saviour**	**appropriates**	**all**	**these**	**characters**	**of**	**a**	**good**	**shepherd**
在哪里	我们的	蒙福	救主	适用	全部	这些	人物	的	一个	好的	牧羊人

to	**himself**	**.**
到	他自己	.

我们蒙福的救主将所有这些好牧人的特质都归于自己。

" [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] . "
" The Land and the Book . "
" 这 土地 和 这 书 . "

《土地与书籍》。

" - - , " [sed]['aʊər; ɑːr] [gest] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [tiː] -
" Faduel Moghabghab , " said our guest , laughing as he leaned over the tea -
" - - , " 说 我们的 客人 , 笑 作为 他 倾斜 超过 这 茶 -
['teɪbl] [tɔːrd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] ,
table toward two little maids ,
桌子 朝向 二 小的 女佣 ,

“法杜勒·莫加布加布，”我们的客人笑着说道，他俯身越过茶几，看向两个小女仆。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːtli] ['pʌkərd] [lɪps]['ɪntuː] [prə'naʊnsɪŋ]
vainly trying to beguile their willing and sweetly puckered lips into pronouncing
徒劳地 尝试 到 欺骗 他们的 愿意的 和 甜蜜地 皱巴巴的 嘴唇 进入 发音
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

徒劳地试图哄骗她们心甘情愿、甜美地撅起的嘴唇，让她们说出他的名字。

" - - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['siləblz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi]
" Faduel Moghabghab , " he repeated in syllables , pointing to the card he
" - - , " 他 重复 在 音节 , 指向 到 这 卡片 他
[hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
had passed to them .
有 通过了 到 他们 .

“法杜勒·莫加布加布，”他一字一顿地重复着，指着他递给他们的那张卡片。

" ['æksent][ðə; ði][juː][ænd; ənd][drɑːp] [ðoʊz] [dʒiː] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [θroʊt] ['kænɑːt] ['mænɪdʒ] ,
" Accent the u and drop those g's which your little throats cannot manage ,
" 口音 这 你 和 降低 那些 的 哪个 你的 小的 喉咙 不能 管理 ,

“把u的音发重音，把你们小嗓子发不出的g音去掉。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn]['kaɪndli] , [waɪl] [ðə; ði] ['merimənt] ['spɑːkld] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ,
" he went on kindly , while the merriment sparkled in his dark eyes ,
" 他 去 在 亲切地 , 尽管 这 欢乐 闪闪发光 在 他的 黑暗的 眼睛 ,

他继续和蔼地说道，深邃的眼眸中闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɪlk] - [waɪt] [tiːθ] , [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz][hiː; hi]
and his milk - white teeth , seen through his black moustache as he
和 他的 牛奶 - 白色的 牙齿 , 已见 通过 他的 黑色的 胡子 作为 他
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

他笑的时候，透过黑色的胡须，可以看到他洁白的牙齿。

['ædɪd] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [feɪs] .
added beauty to his delicate and vivacious face .
额外 美丽 到 他的 精美的 和 活泼 脸 .

为他那张精致而充满活力的脸庞增添了美感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wɪnsəm] [maɪnd] , [ðɪs] ['sɪriən] [gest] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
He was a man of winsome mind , this Syrian guest of ours ,
他 曾是 一个 男人 的 迷人的 头脑 , 这 叙利亚 客人 的 我们的 ,

这位叙利亚客人心地善良，很有魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz][æz; əz] [mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt]
and **the** **spirituality** **of** **his** **culture** **was** **as** **marked** **as** **the** **refinement**
和 这 灵性 的 他的 文化 曾是 作为 标记 作为 这 精炼
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] .
of **his** **manners** **.**
的 他的 礼仪 .

他的文化精神内涵与他举止的优雅同样显著。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][toʊld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We **shall** **long** **remember** **him** **for** **the** **tales** **told** **that** **evening** **of** **his**
我们 将 长的 记住 他 为了 这 故事 讲述 那 晚上 的 他的
[hoʊm][ɪn] - [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['maʊntnz] ,
home **in** **Ainzehalta** **on** **the** **slope** **of** **the** **Syrian** **mountains** **,**
家 在 - 在 这 坡 的 这 叙利亚 山脉 ,

我们将永远铭记他当晚讲述的关于他在叙利亚山坡上的家乡艾因泽哈尔塔的故事。

[bʌt; bət]['lɔːŋgɪst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]
but **longest** **of** **all** **for** **what** **he** **said** **out** **of** **the** **memories** **of** **his** **youth**
但 最长 的 全部 为了 什么 他 说 出去 的 这 回忆 的 他的 青年
[əˈbaʊt][ə; eɪ] ['ʃepərd] [sɔːŋ] .
about **a** **shepherd** **song** **.**
关于 一个 牧羊人 歌曲 .

但最令人难忘的还是他回忆起自己年轻时唱的一首牧羊人之歌。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
" **It** **was** **out** **of** **the** **shepherd** **life** **of** **my** **country** **,** **"** **he** **remarked** **,**
" 它 曾是 出去 的 这 牧羊人 生活 的 我的 国家 , " 他 评论 ,

"这源于我祖国的牧羊生活,"他说道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [swiːtəst] [rɪˈlɪdʒəs] [sɔːŋ] ['evər] ['rɪt(ə)n] — [ðə; ði] ['twenti] -
" **that** **there** **came** **long** **ago** **that** **sweetest** **religious** **song** **ever** **written** **—** **the** **Twenty** **-**
" 那 那里 来了 长的 前 那 最甜美的 宗教 歌曲 曾经 书面 — 这 二十 -
[θɜːrd] [sɑːm] .
third **Psalm** **.**
第三 诗篇 .

"很久以前，就有了那首最甜美的宗教歌曲——《诗篇》第二十三篇。"

" ['æftər][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merimənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi] [tɜːrnd]
" **After** **the** **ripple** **of** **his** **merriment** **with** **the** **children** **had** **passed** **he** **turned**
" 后 这 波纹 的 他的 欢乐 和 这 孩子们 有 通过了 他 转向
[tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [naʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['pensɪv] ,
to **me** **with** **a** **face** **now** **serious** **and** **pensive** **,**
到 我 和 一个 脸 现在 严肃的 和 沉思的 ,

"他与孩子们嬉笑的情绪渐渐平息后，转过身来看着我，神情变得严肃而沉思。"

[ænd; ənd] [sed] : " [ɑː] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [fəˈmɪliər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]
and **said** **:** **"** **Ah** **,** **so** **many** **things** **familiar** **to** **us** **are** **strange** **to** **you** **of**
和 说 : " 啊 , 所以 许多 事物 熟悉的 到 我们 是 奇怪的 到 你 的
[əˈmerɪkə] . "
America **.** **"**
美国 . "

他说："啊，我们习以为常的许多事物，对你们美国人来说却很陌生。"

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" **Yes** **,** **"** **I** **answered** **,**
" 是的 , " 我 回答 ,

"是的,"我回答道。

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr]
" and no doubt because of this we often make mistakes which are more
" 和 不 怀疑 因为 的 这 我们 经常 制作 错误 哪个 是 更多的
['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mɑːdərn] [neɪmz] .
serious than mispronunciation of your modern names .
严肃的 比 发音错误 的 你的 现代的 姓名 .

“毫无疑问，正因如此，我们常常犯下比读错你们现代名字更严重的错误。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] [sed] : " [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪf]
" He smiled pleasantly , then with earnestness said : " So many things in the life
" 他 微笑 愉快 , 然后 和 认真 说 : " 所以 许多 事物 在 这 生活
[ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,
of my people ,
的 我的 人们 ,

他面带和蔼的微笑，然后认真地说：“我的人民生活中有很多事情，

[ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
the same now as in the days of old ,
这 相同的 现在 作为 在 这 天 的 老的 ,

如今与过去一样，

[hæv; həv] [bɪn] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sepʃnz]
have been woven into the words of the Bible and into the conceptions
有 到过 编织 进入 这 字 的 这 圣经 和 进入 这 概念
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz][æz; əz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ;
of religious ideas as expressed there ;
的 宗教 想法 作为 表达 那里 ;

已经融入圣经的文字和其中表达的宗教思想观念中；

[juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ɔːf(ə)n]
you of the Western world , not knowing these things as they are , often
你 的 这 西 世界 , 不是 会心 这些 事物 作为 他们 是 , 经常
[ˌmɪsʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
misunderstand what is written ,
误解 什么 是 书面 ,

你们这些西方人，由于不了解这些事情的真相，常常误解所写的内容。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [feɪl][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "
or at least fail to get a correct impression from it . "
或者 在 至少 失败 到 得到 一个 正确的 印象 从 它 . "

或者至少无法从中获得正确的印象。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , " [aɪ] ['ventʃərd] ,
" Tell us about some of these , " I ventured ,
" 告诉 我们 关于 一些 的 这些 , " 我 冒险 ,

“给我们讲讲其中的一些吧，”我试探着问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'rent(ə)l] [glæns] [æt; ət] [tuː] ['lɪsnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] .
with a parental glance at two listening little faces .
和 一个 父母 瞥一眼 在 二 聆听 小的 面孔 .

带着父母般的眼神，看着两个认真聆听的小脸。

['æftər] ['menʃənɪŋ] ['sevrəl] ['instənsiz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʃepərd]
After mentioning several instances , he went on : " And there is the shepherd
后 提及 一些 实例 , 他 去 在 : " 和 那里 是 这 牧羊人
[sɑːm] :
psalm :
诗篇 :

在列举了几个例子之后，他接着说：“还有一首牧羊人的诗篇：

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː] [pɑːrts] ,

I	find	that	it	is	taken	among	you	as	having	two	parts	,
我	寻找	那	它	是	已采取	之中	你	作为	拥有	二	部分	,

我发现你们普遍认为它由两部分组成，

[ðə; ði][fɜːrst]['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ʃepərd] [laɪf] ,

the	first	under	the	figure	of	shepherd	life	,
这	第一的	在下面	这	数字	的	牧羊人	生活	,

第一部分以牧羊人的生活为主题，

[ðə; ði]['sekənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][ðə; ði]

the	second	turning	to	the	figure	of	a	banquet	with	the	host	and	the
这	第二	转弯	到	这	数字	的	一个	宴会	和	这	主持人	和	这

[gest] . "

guest	.	"
客人	.	"

第二幅图描绘的是宴会的场景，主人和客人都在场。

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	Oh	,	we	have	talked	about	that	,
"	哦	,	我们	有	谈话	关于	那	,

哦，我们谈过这个问题了。

" [sed] [maɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːˌkʌps] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dæŋgəld][ðə; ði] [tiː] - [bɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	said	my	lady	of	the	teacups	as	she	dangled	the	tea	-	ball	with	a
"	说	我的	女士	的	这	茶杯	作为	她	悬挂着	这	茶	-	球	和	一个

[ˌkɑːnə'sɜːrz] ['fɑːndnəs] ,

connoisseur's	fondness	,
鉴赏家的	喜爱	,

“茶杯夫人一边说着，一边带着鉴赏家般的喜爱，把玩着手中的茶球。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l] [sɑːm] [kʊd; kəd]

"	and	we	have	even	said	that	we	wished	the	wonderful	little	psalm	could
"	和	我们	有	甚至	说	那	我们	希望	这	精彩的	小的	诗篇	可以

[hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ʃepərd] [laɪf] . "

have	been	finished	in	the	one	figure	of	shepherd	life	.	"
有	到过	完成的	在	这	一	数字	的	牧羊人	生活	.	"

“我们甚至说过，我们希望这首美妙的小诗篇能够以牧羊人生活的一个形象完整地表达出来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es] , " [aɪ] ['ædɪd] ,

"	It	seems	to	us	,	"	I	added	,
"	它	似乎	到	我们	,	"	我	额外	,

“在我们看来，”我补充道，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['suːtəb(ə)l] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][maɪ]['leɪdiːz] ['rædər] [breɪv] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

wishing	to	give	suitable	support	to	my	lady's	rather	brave	declaration	of	our
祝	到	给	合适的	支持	到	我的	女士的	相当	勇敢的	宣言	的	我们的

[sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mætʃləs] [sɑːm] ,

sense	of	a	literary	flaw	in	the	matchless	psalm	,
感觉	的	一个	文学	缺陷	在	这	无比	诗篇	,

为了恰当地支持我夫人颇为勇敢的声明，即我们认为这首无与伦比的诗篇存在文学缺陷，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [swiːt] , ['sɪmp(ə)l] ['meləˌdi] [ænd; ənd][tuː; tə][kloʊz]

"	it	seems	to	us	to	lose	the	sweet	,	simple	melody	and	to	close
"	它	似乎	到	我们	到	失去	这	甜的	,	简单的	旋律	和	到	关闭

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ,

with	strange	,
和	奇怪的	,

“在我们看来，它失去了甜美、简单的旋律，并以奇怪的方式结尾，

['hevi] ['kɔrdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['bæŋkwɪt][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

heavy	chords	when	it	changes	to	a	scene	of	banquet	hospitality	.
重的	和弦	什么时候	它	变化	到	一个	场景	的	宴会	热情好客	.

当场景切换到宴会款待时，响起了沉重的和弦。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [kiːps] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði][end] ? "

Do	you	mean	that	it	actually	keeps	the	shepherd	figure	to	the	end	?	"
做	你	意思是	那	它	实际上	保持	这	牧羊人	数字	到	这	结尾	?	"

你的意思是说，牧羊人的形象一直保留到最后吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [gʊd] [frendz] .

"	Certainly	,	good	friends	.
"	当然	,	好的	朋友们	.

"当然，是好朋友。"

" [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

"	With	keen	personal	interest	I	asked	him	to	tell	us	how	we	might	see	it
"	和	敏锐的	个人的	兴趣	我	问	他	到	告诉	我们	如何	我们	可能	看	它

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [sɑːm] [θruː'aʊt] .

as	a	shepherd	psalm	throughout	.
作为	一个	牧羊人	诗篇	自始至终	.

"我非常感兴趣地请他告诉我们，我们如何才能从整体上将这首歌理解为一首牧羊人的诗篇。

[soʊ][wiː; wi] ['lisnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] , ['oʊvər][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['tiːˌkʌps] .

So	we	listened	and	he	talked	,	over	the	cooling	teacups	.
所以	我们	听着	和	他	谈话	,	超过	这	冷却	茶杯	.

于是我们一边听着，一边听他讲，茶杯里的茶水渐渐凉了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] , [ɔːl][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃepərd] [sɑːm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	It	is	all	,	all	a	simple	shepherd	psalm	,	"	he	began	.
"	它	是	全部	,	全部	一个	简单的	牧羊人	诗篇	,	"	他	开始	.

"这一切都只是一首简单的牧羊人赞歌，"他开始说道。

" [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['ʃepərd] [laɪf][frʌm; frəm][fɜːrst][wɜːrd][tuː; tə][læst]

"	See	how	it	runs	through	the	round	of	shepherd	life	from	first	word	to	last
"	看	如何	它	跑步	通过	这	圆形的	的	牧羊人	生活	从	第一的	单词	到	最后的

. "

. "

"看看它是如何贯穿牧羊人一生的，从第一句话到最后一句话。"

" [wɪð; wɪθ] ['sɔːftli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ]

"	With	softly	modulated	voice	that	had	the	rhythm	of	music	and	the	hush
"	和	轻轻	调制	嗓音	那	有	这	韵律	的	音乐	和	这	嘘

[ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	veneration	in	it	,
的	崇敬	在	它	,

"她的声音轻柔婉转，既有音乐的节奏，又带着敬畏的静谧。"

[hiː; hi]['kwoʊtɪd] : " - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] . - "

he	quoted	:	"	'	The	Lord	is	my	shepherd	;	I	shall	not	want	.	'	"
他	引	:	"	-	这	主	是	我的	牧羊人	;	我	将	不是	想	.	-	"

他引用了圣经中的一句话："'耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。'"

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv][ɪts]['mjuːzɪk] ;

"	There	is	the	opening	strain	of	its	music	;
"	那里	是	这	开幕	拉紧	的	它是	音乐	;

"这是它音乐的开头乐章；

[ɪn] [ðæt] [kɔːrd] [ɪz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [lɔːst] [tɪl] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['meləɾi] [daɪz]

in	that	chord	is	sounded	the	keynote	which	is	never	lost	till	the	plaintive	melody	dies
在	那	弦	是	听起来	这	基调	哪个	是	绝不	丢失的	直到	这	哀怨	旋律	死亡

[ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔŋz] [end] .

away	at	the	song's	end	.
离开	在	这	歌曲的	结尾	.

在这个和弦中，主音贯穿始终，直到歌曲结尾哀婉的旋律消逝。

[ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɪz] [ðæt] [θɔːt] [pʊt] [ɪn] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [laɪt] .

All	that	follows	is	that	thought	put	in	varying	light	.
全部	那	跟随	是	那	想法	放	在	变化	光	.

接下来的一切都是对这一想法的不同解读。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [hɪr] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	I	wish	it	were	possible	to	reproduce	here	the	light	in	his	face	and	the
"	我	希望	它	是	可能的	到	复制	这里	这	光	在	他的	脸	和	这

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meloʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

interchange	of	tones	in	his	mellow	voice	as	he	went	on	.
交汇处	的	音调	在	他的	醇厚	嗓音	作为	他	去	在	.

"我真希望能够在这里重现他脸上的光芒，以及他娓娓道来时那醇厚嗓音中不断变化的语调。"

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['verid] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] [ker]

He	talked	of	how	the	varied	needs	of	the	sheep	and	the	many	-	sided	care
他	谈话	的	如何	这	多种多样	需求	的	这	羊	和	这	许多	-	侧面	关心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɑːr; ər] ['piktʃəd] [wɪð; wɪθ] ['mæstərli] [tʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]

of	the	shepherd	are	pictured	with	masterly	touch	in	the	short	sentences	of
的	这	牧羊人	是	如图所示	和	精湛	触碰	在	这	短的	句子	的

[ðə; ði] [sɑːm] .

the	psalm	.
这	诗篇	.

他谈到，诗篇中简短的句子是如何以精湛的笔触描绘出羊群的各种需求和牧羊人多方面的照料的。

" [iːtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɝːdʒd] [ænd; ənd] [lɔːst] , "

"	Each	is	distinct	and	adds	something	too	precious	to	be	merged	and	lost	,	"
"	每个	是	清楚的	和	添加	某物	也	宝贵的	到	是	合并	和	丢失的	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

"它们各自独特，都增添了非常珍贵的东西，不应该被合并而丢失，"他说。

" - [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] , - — ['nɜːrɪʃmənt] , [rest] . -

"	'	He	maketh	me	to	lie	down	in	green	pastures	,	'	—	nourishment	,	rest	.	'
"	-	他	制造	我	到	说谎	向下	在	绿色的	牧场	,	-	—	营养	,	休息	.	-

"'他使我躺卧在青草地上，'——得营养，得安息。"

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] , - — [ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz]

He	leadeth	me	beside	the	still	waters	,	'	—	the	scene	changes
他	利德斯	我	旁	这	仍然	水	,	-	—	这	场景	变化

他领我到平静的水边，——画面切换

[ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

and	so	does	the	meaning	.
和	所以	做	这	意义	.

意义也是如此。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪr] [ʌv; əv] ['kwaɪətli] ['floʊɪŋ] [striːmz] ; [soʊ] [juː; jʊ] [get] [wʌn] [mɔːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [rest] ;

You	think	here	of	quietly	flowing	streams	;	so	you	get	one	more	picture	of	rest	;
你	思考	这里	的	悄悄	流动	溪流	;	所以	你	得到	一	更多的	图片	的	休息	;

你会想到静静流淌的溪流；于是你又看到了一幅宁静的画面；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [siːnz] [ɪn] ['ʃepərd] [laɪf][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	you	miss	one	of	the	finest	scenes	in	shepherd	life	and	one	of	the
但	你	错过	一	的	这	最好的	场景	在	牧羊人	生活	和	一	的	这

['rɛrəst] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪz][led][ʌv; əv][gɑːd] .

rarest	blessings	of	the	soul	that	is	led	of	God	.
最稀有	祝福	的	这	灵魂	那	是	引领	的	上帝	.

但你却错过了牧羊人生活中最美好的场景之一，以及被上帝引领的灵魂所能获得的罕见祝福之一。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['deɪz] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [kiːps] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] .

All	through	the	day's	roaming	the	shepherd	keeps	one	thing	in	mind	.
全部	通过	这	天	漫游	这	牧羊人	保持	一	事物	在	头脑	.

牧羊人在一天的巡视中始终牢记一件事。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] .

He	must	lead	his	flock	to	a	drinking	-	place	.
他	必须	带领	他的	群	到	一个	喝	-	地方	.

他必须带领他的羊群到饮水处去。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] [meɪks] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['aʊər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;

The	refreshment	of	good	water	makes	the	coveted	hour	of	all	the	day	;
这	清爽	的	好的	水	制作	这	令人垂涎的	小时	的	全部	这	天	;

一杯清爽的饮用水，让一天中最令人期待的时刻变得格外美好；

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] [rʌf] ,

the	spot	where	it	is	found	amid	the	rough	,
这	点	在哪里	它	是	成立	之中	这	粗糙的	,

它被发现的地方，在一片崎岖不平的环境中，

['wɔːtərləs] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['θɔːtflnəs] .

waterless	hills	and	plains	is	the	crowning	token	of	the	shepherd's	unfailing	thoughtfulness	.
无水	丘陵	和	平原	是	这	加冕	令牌	的	这	牧羊人的	永不失败	深思熟虑	.

干旱的山丘和平原是牧羊人深思熟虑的最好体现。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər][led] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] , - [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

When	at	last	the	sheep	are	led	'	beside	the	still	waters	,	'	how	good	it	is	,
什么时候	在	最后的	这	羊	是	引领	-	旁	这	仍然	水	,	-	如何	好的	它	是	,

当羊群最终被领到"平静的水边"，那该是多么美好啊！

['æftər][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [wɔːks] !

after	the	dust	and	heat	of	the	sheep	-	walks	!
后	这	灰尘	和	热	的	这	羊	-	散步	!

经历了牧羊场的尘土和酷热之后！

" [wʊd] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['ʃepərd] ['miːnɪŋ] [hɪr] ?

"	Would	you	get	the	shepherd	meaning	here	?
"	会	你	得到	这	牧羊人	意义	这里	?

"你能理解这里牧羊人的意思吗？"

[ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [striːmz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃepərd] ['kʌntri] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l][lændz] .

Then	remember	that	streams	are	few	in	the	shepherd	country	of	Bible	lands	.
然后	记住	那	溪流	是	很少	在	这	牧羊人	国家	的	圣经	土地	.

但请记住，在圣经时代的牧羊人聚居地，溪流很少。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [duː][nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn][ðem; ðəm] .

The	shepherds	do	not	rely	on	them	.
这	牧羊人	做	不是	依靠	在	他们	.

牧羊人并不依赖他们。

['i:v(ə)n] [wer] [stri:mz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] , [ðer; ðər] [bedz] [ænd; ənd] [bæŋks] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['broʊkən]

Even	**where**	**streams**	**are**	**found**	**,**	**their**	**beds**	**and**	**banks**	**are**	**usually**	**broken**
甚至	在哪里	溪流	是	成立	,	他们的	床	和	银行	是	通常	破碎的

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [floʊ] [rʌf] .

and	**their**	**flow**	**rough**	**.**
和	他们的	流动	粗糙的	.

即使有溪流的地方，河床和河岸也通常破碎不堪，水流湍急。

[ʃi:p] [ɑ:r; ər] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [fɪr] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

Sheep	**are**	**timid**	**and**	**fear**	**a**	**current**	**of**	**water**	**,**
羊	是	胆小	和	害怕	一个	当前的	的	水	,

羊胆小，害怕水流。

[æz; əz] [ðeɪ] [wel] [meɪ] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] ['kærid] [daʊn] [stri:m] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

as	**they**	**well**	**may**	**for**	**they**	**are**	**easily**	**carried**	**down**	**stream**	**because**	**of**	**their**
作为	他们	出色地	可能	为了	他们	是	容易地	携带	向下	溪流	因为	的	他们的

[wʊl] . "

wool	**.**	**"**
羊毛	.	"

它们很有可能被水流冲走，因为它们身上的羊毛使它们很容易被水流冲走。

" [pʊr] [θɪŋz] , [haʊ] [du:] [ðeɪ] ['evər] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] ?

"	**Poor**	**things**	**,**	**how**	**do**	**they**	**ever**	**get**	**a**	**good**	**drink**	**?**
"	贫穷的	事物	,	如何	做	他们	曾经	得到	一个	好的	喝	?

“可怜的人们，他们怎么才能喝到好酒呢？”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən] ['lʌvɪŋli]

"	**exclaimed**	**one**	**of**	**the**	**two**	**little**	**maids**	**,**	**whose**	**heart**	**was**	**always**	**open**	**lovingly**
"	惊呼	一	的	这	二	小的	女佣	,	谁	心	曾是	总是	打开	深情地

[tu:; tə] ['ænɪmlz] .

to	**animals**	**.**
到	动物	.

“其中一个小女仆惊呼道，她对动物总是充满爱心。”

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [si:z] [tu:; tə] [ðæt] , ['dʌznt] [hi:; hi] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɪmɪdli] ,

"	**The**	**shepherd**	**sees**	**to**	**that**	**,**	**doesn't**	**he**	**?**	**"**	**said**	**the**	**other**	**timidly**	**,**
"	这	牧羊人	看到	到	那	,	不	他	?	"	说	这	其他	胆怯地	,

“牧羊人会照看的，不是吗？”另一个人怯生生地说。

[wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [aɪz] [set] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [gest] .

with	**earnest**	**eyes**	**set**	**on**	**our**	**guest**	**.**
和	认真	眼睛	放	在	我们的	客人	.

我们目光专注地注视着客人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['wɪnsəm] ['relɪʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [t'rɪbju:ts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

His	**face**	**beamed**	**with**	**winsome**	**relish**	**of**	**these**	**tributes**	**to**	**his**	**success**	**.**
他的	脸	光束	和	迷人的	尽情享用	的	这些	致敬	到	他的	成功	.

对于这些对他成功的赞扬，他脸上洋溢着迷人的喜悦。

" [jes] , [ðə; ði] [ʃi:p] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] ['faɪndɪŋ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

"	**Yes**	**,**	**the**	**sheep**	**would**	**indeed**	**have**	**a**	**hard**	**time**	**finding**	**water**	**to**	**drink**	**,**
"	是的	,	这	羊	会	的确	有	一个	难的	时间	寻找	水	到	喝	,

“是的，这些羊确实很难找到水喝。”

[wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [si:z] [tu:; tə] [ðæt] .

were	**it**	**not**	**that**	**the**	**shepherd**	**sees**	**to**	**that**	**.**
是	它	不是	那	这	牧羊人	看到	到	那	.

若非牧羊人照看，恐怕就不是这样了。

" [ðə; ði] ['pleɪflnəs] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - ['jɪrz]
" **The playfulness faded from his eyes and the shadow of manhood's years**
" 这 玩乐 褪色 从 他的 眼睛 和 这 阴影 的 - 年
[wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
was there as he said to me :
曾是 那里 作为 他 说 到 我 :

"他眼中的玩世不恭消失了，取而代之的是岁月沉淀的阴影，他对我说："

" ['brʌðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .
" **Brother , you and I have learned how much is in that question and answer .**
" 兄弟 , 你 和 我 有 学习 如何 很多 是 在 那 问题 和 回答 .

兄弟，你我都明白了这个问题和答案中蕴含着多少意义。

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi][get][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrld] ,
How would we get the refreshment we need in the rough world ,
如何 会 我们 得到 这 清爽 我们 需要 在 这 粗糙的 世界 ,

在这个充满挑战的世界里，我们如何才能获得所需的精神慰藉?

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃepərd] [dɪd][nɑːt] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ?
if the Shepherd did not see to that ?
如果 这 牧羊人 做过 不是 看 到 那 ?

如果牧羊人没有注意到这一点呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [dʌz] !
But he does , he does !
但 他 做 , 他 做 !

但他确实做到了!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [bluː] [aɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" **His face brightened again as he turned to the four blue eyes across the**
" 他的 脸 明亮 再次 作为 他 转向 到 这 四 蓝色的 眼睛 穿过 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

"当他转向桌子对面的四只蓝色眼睛时，他的脸色再次明亮起来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [siːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
" **Shall I tell you how the shepherd sees to it that the sheep have a good**
" 将 我 告诉 你 如何 这 牧羊人 看到 到 它 那 这 羊 有 一个 好的
[drɪŋk] ['evri] [deɪ] ?
drink every day ?
喝 每一个 天 ?

"我来告诉你牧羊人是如何确保羊群每天都能喝到水的吧? "

['lɪs(ə)n] :
Listen :
听 :

听:

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [welz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][væst]['riːdʒənz] [wer] [ðə; ði] ['flɑːks]
" **There are wells and fountains all through the vast regions where the flocks**
" 那里 是 水井 和 喷泉 全部 通过 这 广阔的 地区 在哪里 这 羊群
[roʊm] ,
roam ,
漫游 ,

"在羊群漫游的广袤地区，到处都有水井和喷泉，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪstənz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [laɪk][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər]
and **in** **some** **parts** **there** **are** **cisterns** **,** **though** **the** **sheep** **like** **the** **living** **water**
和 在 一些 部分 那里 是 水箱 , 尽管 这 羊 喜欢 这 活的 水
[best] .
best **.**
最好的 .

有些地方有蓄水池，不过羊最喜欢活水。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [noʊ] [wer] [ðiːz] ['drɪŋkɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['triːləs] ['kʌntri]
The **shepherds** **know** **where** **these** **drinking** **-** **places** **are** **all** **through** **the** **treeless** **country**
这 牧羊人 知道 在哪里 这些 喝 - 地方 是 全部 通过 这 无树 国家
[wer] [striːmz] [ɑːr; ər] [fjuː] .
where **streams** **are** **few** **.**
在哪里 溪流 是 很少 .

在这片树木稀少、溪流稀少的地区，牧羊人都知道这些饮水处在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl]
It **is** **a** **fine** **sight** **to** **see** **the** **shepherds** **bring** **their** **flocks** **'** **beside** **the** **still**
它 是 一个 美好的 视线 到 看 这 牧羊人 带来 他们的 羊群 - 旁 这 仍然
['wɔːtərz] - [æt; ət][sʌm; səm] [wel] [ɔːr]['faʊnt(ə)n] ,
waters **'** **at** **some** **well** **or** **fountain** **,**
水 - 在 一些 出色地或者 喷泉 ,

看到牧羊人带着羊群到水井或喷泉旁的静水边，真是一件赏心乐事。

[waɪl] [ðə; ði][waɪd] , ['saɪlənt] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʃiːp] [hæv; həv]
while **the** **wide** **,** **silent** **country** **over** **which** **they** **and** **many** **other** **sheep** **have**
尽管 这 宽的 , 沉默的 国家 超过 哪个 他们 和 许多 其他 羊 有
['wɔndəd] ,
wandered **,**
漫步 ,

而它们和其他许多绵羊曾漫游过的这片广袤无垠、寂静无声的土地上，

[spredz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['oʊvər]
spreads **all** **around** **them** **,** **and** **the** **full** **expanse** **of** **the** **sky** **arches** **over**
传播 全部 大约 他们 , 和 这 满的 广阔 的 这 天空 拱门 超过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

向四周蔓延开来，广阔的天空笼罩着他们。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [meɪks] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [saʊnd] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['kwaɪət] .
" **The** **shepherd** **makes** **a** **certain** **sound** **;** **all** **his** **sheep** **lie** **down** **and** **are** **quiet** **.**
" 这 牧羊人 制作 一个 肯定 声音 ; 全部 他的 羊 说谎 向下 和 是 安静的 .

“牧羊人发出某种声音；他的羊都躺下安静了。”

[ðen] [hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [trɔːfs] .
Then **he** **fills** **the** **drinking** **-** **troughs** **.**
然后 他 填充 这 喝 - 水槽 .

然后他把饮水槽装满水。

[ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [striːm] ,
The **bubbling** **of** **the** **fountain** **,** **or** **the** **current** **,** **if** **it** **be** **by** **a** **stream** **,**
这 冒泡 的 这 喷泉 , 或者 这 当前的 , 如果 它 是 经过 一个 溪流 ,

喷泉的汩汩声，或者溪流的水流声，

[ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [ʃiːp] .
is **no** **longer** **there** **to** **trouble** **the** **sheep** **.**
是 不 更长 那里 到 麻烦 这 羊 .

它不再在那里骚扰羊群了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [naʊ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
They can drink now undisturbed .
他们 能 喝 现在 未受干扰 .

他们现在可以不受打扰地喝水了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['delɪkət] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] - [stɪl] . -
This is the delicate meaning of that word ' still . '
这 是 这 精美的 意义 的 那 单词 - 仍然 . -

这就是"仍然"这个词的微妙含义。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːrdz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['liːdəθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['kwaɪətnəs] . -
As the Hebrew words put it , ' He leadeth beside the waters of quietness . '
作为 这 希伯来语 字 放 它 , - 他 利德斯 旁 这 水 的 寂静 . -

正如希伯来语所说，"他领我们到平静的水边"。

" [ðen] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃiːp] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] [kɔːl] .
" Then the waiting sheep hear a whistle or a call .
" 然后 这 等待 羊 听到 一个 哨 或者 一个 称呼 .

"然后，等待的羊群听到了哨声或呼唤声。"

[ðeɪ] ['nevər] [ˌmɪsʌndər'stænd] ;
They never misunderstand ;
他们 绝不 误解 ;

他们从不误会；

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['ʃɛpɚdz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['ʃepərd] [ɪf]
they know their shepherd's voice and never respond to the wrong shepherd if
他们 知道 他们的 牧羊人的 嗓音 和 绝不 回应 到 这 错误的 牧羊人 如果
['sevrəl] ['flɑːks] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [tə'geðər] .
several flocks have come up together .
一些 羊群 有 来 向上 一起 .

它们认得牧羊人的声音，如果好几群羊一起来了，它们绝不会听错牧羊人的叫声。

[ænd; ənd] ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ʃiːp] [kʌm] [ʌp] [baɪ] [gruːps] ; [ðə; ði] ['ʃepərd] [meɪks]
And strangest of all , the sheep come up by groups ; the shepherd makes
和 最奇怪的 的 全部 , 这 羊 来 向上 经过 团体 ; 这 牧羊人 制作
[ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] .
them understand .
他们 理解 .

最奇怪的是，羊群成群结队地走过来；牧羊人让它们明白了。

[soʊ] [ɪn] [gruːps] [hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stænd] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] . -
So in groups he leads them until they stand ' beside the still waters . '
所以 在 团体 他 线索 他们 直到 他们 站立 - 旁 这 仍然 水 . -

于是他带领他们分批前进，直到他们"站在静水边"。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [drɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['stændɪŋ] [nɪr] !
And , oh , how they drink , with the shepherd standing near !
和 , 哦 , 如何 他们 喝 , 和 这 牧羊人 常设 靠近 !

哦，他们喝得真开心，牧羊人就站在旁边！

" ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
" After a pause , with a far - off look in his eyes , he said , " It is a
" 后 一个 暂停 , 和 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 , 他 说 , " 它 是 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] ,
beautiful scene ,
美丽的 场景 ,

他停顿了一下，眼神迷离地说道："景色真美。"

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['piktʃərɪŋ] ['hev(ə)n] .
so beautiful that St . John has used it in picturing heaven .
所以 美丽的 那 英石 . 约翰 有 用过的 它 在 想象 天堂 .

它如此美丽，以至于圣约翰曾用它来描绘天堂。

" [ə; eɪ][smaɪl] [broʊk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]['kwoʊtɪd] :

"	A	smile	broke	over	his	face	as	he	quoted	:
"	一个	微笑	打破	超过	他的	脸	作为	他	引	:

他引用道：

" - [ðə; ði] [læm] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər] ['ʃepərd] ,

"	-	The	Lamb	that	is	in	the	midst	of	the	throne	shall	be	their	shepherd	,
"	-	这	羊肉	那	是	在	这	中间	的	这	王座	将	是	他们的	牧羊人	,

“宝座中间的羔羊必牧养他们，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðem; ðəm]['ʌntə,ʌntu] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔ:tərz][ʌv; əv][laɪf] . -

and	shall	guide	them	unto	fountains	of	waters	of	life	.	-
和	将	指导	他们	到	喷泉	的	水	的	生活	.	-

并要引导他们到生命水的泉源。

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ti:kʌp] .

"	No	one	spoke	as	he	sat	turning	his	teacup	.
"	不	一	辐	作为	他	卫星	转弯	他的	茶碗	.

他坐在那里转动着茶杯，没有人说话。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [drɑ:pt] [aɪz] .

A	tear	started	from	his	dropped	eyes	.
一个	撕	开始	从	他的	掉落	眼睛	.

一滴泪水从他低垂的眼眶中涌出。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][rɪ'kɔ:l] [hɪm'self] .

Presently	he	seemed	to	recall	himself	.
目前	他	似乎	到	记起	他自己	.

他似乎突然想起了自己。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [mɔ:r] [si:n] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ] ['meməri] [wen'evər] [aɪ]

"	But	I	must	tell	you	one	more	scene	that	comes	to	my	memory	whenever	I
"	但	我	必须	告诉	你	一	更多的	场景	那	来	到	我的	记忆	每当	我

[ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,

read	the	words	,
读	这	字	,

“但我必须告诉你，每当我读到这些文字时，脑海中就会浮现出另一个场景，

- [hi:; hi] ['li:dəθ] [ˌem 'i:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tərz] _ . -

-	he	leadeth	me	beside	the	still	waters	_	.	-
-	他	利德斯	我	旁	这	仍然	水	_	.	-

他领我到可安歇的水边。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] .

It	would	make	a	beautiful	picture	if	some	one	would	paint	it	.
它	会	制作	一个	美丽的	图片	如果	一些	一	会	画	它	.

如果有人把它画下来，那将会是一幅很美的画。

" [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ʌv; əv]['lebənɑ:n] , [wer] [maɪ]['kɪnzmən][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn]

"	Up	in	the	mountainsides	of	Lebanon	,	where	my	kinsmen	have	long	been
"	向上	在	这	山坡	的	黎巴嫩	,	在哪里	我的	亲属	有	长的	到过

['ʃepərdz] ,

shepherds	,
牧羊人	,

“在黎巴嫩的山坡上，我的族人世世代代都是牧羊人，

['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['regjələr] ['drɪŋkɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [welz] [ænd; ənd] ['fauntinz]

often	there	are	no	regular	drinking	-	places	,	such	as	the	wells	and	fountains
经常	那里	是	不	常规的	喝	-	地方	,	这样的	作为	这	水井	和	喷泉

[ɑ:n][ðə; ði][pleɪnz] .

on	the	plains	.
在	这	平原	.

通常情况下，平原上没有像水井和喷泉那样的常规饮水场所。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərd] [liːdz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [sloʊps][hiː; hi][faindz]['meni]

But	as	the	shepherd	leads	his	sheep	over	the	rough	slopes	he	finds	many
但	作为	这	牧羊人	线索	他的	羊	超过	这	粗糙的	连续下坡	他	发现	许多

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] [ɪts]['rɪvjələt] ['nɔɪzɪli] [daʊn] [ə; eɪ] ['krevɪs] .

a	spring	and	sees	its	rivulet	noisily	down	a	crevice	.
一个	春天	和	看到	它是	溪流	喧闹地	向下	一个	裂缝	.

但当牧羊人赶着羊群走过崎岖的山坡时，他发现了许多泉眼，并看到泉水潺潺地流淌在山缝中。

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] [niːd] ['wɔːtər] .

His	sheep	need	water	.
他的	羊	需要	水	.

他的羊需要水。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːm] .

They	cannot	drink	from	the	leaping	little	stream	.
他们	不能	喝	从	这	跳跃	小的	溪流	.

它们无法饮用那条潺潺的小溪里的水。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

What	does	he	do	?
什么	做	他	做	?

他做什么的?

[hiː; hi][faindz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][tɜːrn][ɔːr] [nʊk] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ;

He	finds	a	suitable	turn	or	nook	in	its	course	;
他	发现	一个	合适的	转动	或者	角落	在	它是	课程	;

他找到了一条合适的转弯或拐角;

[hiː; hi] [wɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæm][ænd; ənd][soʊ][hoʊldz][ðə; ði]['wɔːtər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz]

he	walls	it	up	with	a	little	dam	and	so	holds	the	water	till	it	forms
他	墙壁	它	向上	和	一个	小的	坝	和	所以	持有	这	水	直到	它	表格

[ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] .

a	quiet	pool	.
一个	安静的	水池	.

他用小坝将水围了起来，蓄住了水，直到形成一个平静的水池。

[ðen] , [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [hɪlz] , [hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] _

Then	,	right	there	on	the	open	hills	,	he	leads	his	sheep	'	beside	the	still	waters	=
然后	,	正确的	那里	在	这	打开	丘陵	,	他	线索	他的	羊	-	旁	这	仍然	水	_

. -
. '
. -

然后，就在这片开阔的山丘上，他牵着羊群"来到静水边"。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [ker] [ʌv; əv][soʊlz] [ðæt] [trʌst]

I	know	of	nothing	more	fit	to	picture	the	Shepherd's	care	of	souls	that	trust
我	知道	的	没有什么	更多的	合身	到	图片	这	牧羊人的	关心	的	灵魂	那	相信

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [siːn] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

him	than	that	scene	up	there	on	the	mountainside	.
他	比	那	场景	向上	那里	在	这	山坡	.

我觉得没有什么比山坡上的那番景象更能描绘牧羊人对信任他的灵魂的关怀了。

" [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv] ['θɜːrsti] ['flɑːks]

"	While	our	thoughts	were	carried	away	to	these	scenes	of	thirsty	flocks
"	尽管	我们的	想法	是	携带	离开	到	这些	场景	的	渴	羊群

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

"当我们的思绪被这些口渴的羊群饮水的场景所吸引时，

[aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ti:] - [bɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kwaɪətli] [æt; ət] [wɜ:rk] .

I	chanced	to	notice	that	the	tea	-	ball	was	again	quietly	at	work	.
我	偶然	到	注意	那	这	茶	-	球	曾是	再次	悄悄	在	工作	.

我偶然注意到，茶球又在默默地工作了。

[æz; əz] [wi:; wi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

As	we	sat	thinking	on	that	picture	up	in	the	mountain	,
作为	我们	卫星	思维	在	那	图片	向上	在	这	山	,

当我们坐在山上，想着那幅山上的照片时，

[ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ['ɔ:fərd] ['aʊər; ɑ:r] [gest] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌp] .

a	good	hand	offered	our	guest	a	fresh	cup	.
一个	好的	手	提供	我们的	客人	一个	新鲜的	杯子	.

一位好心人给我们的客人端来了一杯新杯子。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ][baʊ; boʊ] , [sipt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['kwaɪət] ,

He	received	it	with	a	low	bow	,	sipped	it	in	quiet	,
他	已收到	它	和	一个	低的	弓	,	啜饮	它	在	安静的	,

他微微鞠躬接过酒，静静地啜饮了一口。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][smaɪl][bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] :

then	with	a	grateful	smile	began	speaking	again	:
然后	和	一个	感激的	微笑	开始	请讲	再次	:

然后，他带着感激的微笑再次开口说道：

" - [hi:; hi] [rɪ'stɔ:rəθ] [maɪ] [soʊl] . -

"	'	He	restoreth	my	soul	.	'
"	-	他	恢复	我的	灵魂	.	-

"他使我的灵魂苏醒。"

[ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

You	know	,	"	he	said	,	turning	to	me	,
你	知道	,	"	他	说	,	转弯	到	我	,

"你知道，"他转过身对我说，"

" [ðæt] [soʊl] [mi:nz] [ðə; ði][laɪf][ɔ:r] [wʌnz] [self][ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] ['raɪtɪŋz] .

"	that	soul	means	the	life	or	one's	self	in	the	Hebrew	writings	.
"	那	灵魂	方法	这	生活	或者	一个人的	自己	在	这	希伯来语	著作	.

"在希伯来语中，灵魂指的是生命或自我。"

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][hi:; hi][went][ɑ:n] : " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['perələs] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	Then	addressing	us	all	he	went	on	:	"	There	are	perilous	places	for	the
"	然后	解决	我们	全部	他	去	在	:	"	那里	是	危险的	地方	为了	这

[ʃi:p] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] ,

sheep	on	all	sides	,
羊	在	全部	侧面	,

然后他对着我们所有人继续说道："羊群四面八方都有危险的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] ['nevər][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

and	they	seem	never	to	learn	to	avoid	them	.
和	他们	似乎	绝不	到	学习	到	避免	他们	.

他们似乎永远也学不会如何避免这些问题。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [mʌst; məst]['evər][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

The	shepherd	must	ever	be	on	the	watch	.
这	牧羊人	必须	曾经	是	在	这	手表	.

牧羊人必须时刻保持警惕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['praɪvət] [fiːldz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [hɪr]

And	there	are	private	fields	and	sometimes	gardens	and	vineyards	here
和	那里	是	私人的	字段	和	有时	花园	和	葡萄园	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃepərd] ['kʌntri] ;

and	there	in	the	shepherd	country	;
和	那里	在	这	牧羊人	国家	;

在牧羊人聚居区，零星散布着私人田地、花园和葡萄园；

[ɪf] [ðə; ði] [ʃiːp] [streɪ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði]

if	the	sheep	stray	into	them	and	be	caught	there	it	is	forfeited	to	the
如果	这	羊	流浪	进入	他们	和	是	捕捉	那里	它	是	丧失	到	这

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

owner	of	the	land	.
所有者	的	这	土地	.

如果羊群误入这些围栏并被困在那里，则该围栏归土地所有者所有。

[soʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ][soʊl] - [miːnz] ,

So	,	'	he	restoreth	my	soul	'	means	,
所以	,	-	他	恢复	我的	灵魂	-	方法	,

所以，“他使我的灵魂苏醒”的意思是：

- [ðə; ði] ['ʃepərd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] ['reskjuːz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [fər'bɪdn]

'	The	shepherd	brings	me	back	and	rescues	me	from	fatal	and	forbidden
-	这	牧羊人	带来	我	后退	和	救援	我	从	致命的	和	禁止

['pleɪsɪz] . - "

places	.	'	"
地方	.	-	"

“牧羊人把我带回来，把我从致命的禁地中救了出来。”

" - [riˈstɔːz] [ˌem 'iː] [wen] ['wɑːndərɪŋ] , - [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɪmz] ,

"	'	Restores	me	when	wandering	,	'	is	the	way	it	is	put	in	one	of	our	hymns	,
"	-	恢复	我	什么时候	漫游	,	-	是	这	方式	它	是	放	在	一	的	我们的	赞美诗	,

“‘当我迷失方向时，祂使我重获新生’，这是我们的一首赞美诗中是这样唱的。”

" [aɪ] [ˌɪntərˈpoʊzd] .

"	I	interposed	.
"	我	插入	.

我插话道。

" [ɑː] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪgˈzæktli] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " - [riˈstɔːz] [ˌem 'iː] [wen] ['wɑːndərɪŋ] ! -

"	Ah	,	sir	,	that	is	it	exactly	,	"	he	answered	,	"	'	restores	me	when	wandering	!	'
"	啊	,	先生	,	那	是	它	确切地	,	"	他	回答	,	"	-	恢复	我	什么时候	漫游	!	-

“啊，先生，正是如此，”他回答说，“它让我在迷途中恢复过来！”

" - _ [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk] . -

"	'	=	He	leadeth	me	in	the	paths	of	righteousness	for	his	name's	sake	.	'
"	-	_	他	利德斯	我	在	这	路径	的	义	为了	他的	名字	清酒	.	-

“他为自己的名引导我走义路。”

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [rəumd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['kʌntri] [ɪn][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [siːn] [haʊ]

Often	have	I	roamed	through	the	shepherd	country	in	my	youth	and	seen	how
经常	有	我	漫游	通过	这	牧羊人	国家	在	我的	青年	和	已见	如何

[hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] ;

hard	it	is	to	choose	the	right	path	for	the	sheep	;
难的	它	是	到	选择	这	正确的	小路	为了	这	羊	;

我年轻时经常在牧羊人的土地上漫游，亲眼目睹了为羊群选择正确的道路是多么困难；

[wʌn] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ə'nʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] ['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði]

one	leads	to	a	precipice	,	another	to	a	place	where	the	sheep	cannot	find	the
一	线索	到	一个	悬崖	,	其他	到	一个	地方	在哪里	这	羊	不能	寻找	这

[wei] [bæk] ;

way	back	;
方式	后退	;

一条路通向悬崖，另一条路通向羊找不到回头路的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ] [ə'hed] , - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

and	the	shepherd	was	always	going	ahead	,	'	leading	'	them	in	the	right
和	这	牧羊人	曾是	总是	去	前方	,	-	领导	-	他们	在	这	正确的

[pæðz] ,

paths	,
路径	,

牧羊人总是走在前面，引领他们走正确的道路。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] .

proud	of	his	good	name	as	a	shepherd	.
自豪的	的	他的	好的	姓名	作为	一个	牧羊人	.

他为自己作为牧羊人的良好声誉感到自豪。

" [sʌm; səm] [pæðz] [ðæt] [ɑːr; ər] [raɪt] [pæðz] [stɪl] [liːd] [θruː] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['dedli] ['perilz] .

"	Some	paths	that	are	right	paths	still	lead	through	places	that	have	deadly	perils	.
"	一些	路径	那	是	正确的	路径	仍然	带领	通过	地方	那	有	致命	危险	.

“有些道路虽然是正确的道路，但仍然会通往充满致命危险的地方。”

- [jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

-	Yea	,	though	I	walk	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	,
-	是的	,	尽管	我	走	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

“我虽行过死荫的幽谷，

- [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sɑːm] ['tʌtʃɪz] [ðɪs] [fækt][ɪn] ['ʃepərd] [laɪf] .

-	is	the	way	the	psalm	touches	this	fact	in	shepherd	life	.
-	是	这	方式	这	诗篇	触摸	这	事实	在	牧羊人	生活	.

这篇诗篇正是以这样的方式触及了牧羊人生活中的这一事实。

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['veri] [truː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

This	way	of	naming	the	valley	is	very	true	to	our	country	.
这	方式	的	命名	这	谷	是	非常	真的	到	我们的	国家	.

这种给山谷命名的方式非常符合我们国家的特色。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [nɪr] [maɪ][hoʊm] [kɔːld] - [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

I	remember	one	near	my	home	called	'	the	valley	of	robbers	,	'	and	another	,
我	记住	一	靠近	我的	家	称为	-	这	谷	的	强盗	,	-	和	其他	,

我记得我家附近有一个地方叫“强盗谷”，还有一个地方叫.....

- [ðə; ði] [rə'viːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] . -

'	the	ravine	of	the	raven	.	'
-	这	峡谷	的	这	乌鸦	.	-

“渡鸦峡谷”。

[juː; jʊ] [siː] - [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] - [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [drɔːn] [frʌm; frəm][maɪ]

You	see	'	the	valley	of	the	shadow	of	death	'	is	a	name	drawn	from	my
你	看	-	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	-	是	一个	姓名	绘制	从	我的

['kʌntriːz] [oʊld] ['kʌstəm] .

country's	old	custom	.
该国的	老的	风俗	.

你看，“死亡阴影谷”这个名字源自我们国家的古老习俗。

" - [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

"	'	For	thou	art	with	me	.	'
"	-	为了	你	艺术	和	我	.	-

“因为你与我同在。”

[ɑː] , [haʊ] [kʊd; kəd] [mɔːr] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [fjuː] [wɜːrdz] !

Ah	**,**	**how**	**could**	**more**	**be**	**put**	**into**	**few**	**words**	**!**
啊	,	如何	可以	更多的	是	放	进入	很少	字	!

啊，寥寥数语还能表达多少呢！

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] , [nɔːr] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]

With	**the**	**sheep**	**,**	**it**	**matters**	**not**	**what**	**the**	**surroundings**	**are**	**,**	**nor**	**how**	**great**	**the**
和	这	羊	,	它	事情	不是	什么	这	周围环境	是	,	也不	如何	伟大的	这

['perɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ;

perils	**and**	**hardships**	**;**
危险	和	艰辛	;

对于羊群来说，周围的环境如何都无关紧要，危险和困难有多大也无关紧要；

[ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːntent] .

if	**only**	**the**	**shepherd**	**is**	**with**	**them**	**,**	**they**	**are**	**content**	**.**
如果	仅有的	这	牧羊人	是	和	他们	,	他们	是	内容	.

只要有牧羊人陪伴，它们就感到满足。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['faɪnər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌbld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

There	**is**	**no**	**finer**	**picture**	**of**	**the**	**way**	**of**	**peace**	**for**	**the**	**troubled**	**in**	**all**	**the**
那里	是	不	更精细	图片	的	这	方式	的	和平	为了	这	麻烦	在	全部	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

对于全世界饱受苦难的人们来说，没有比这更能体现和平之道的画面了。

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərd] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['welfer]

"	**To**	**show**	**how**	**much**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**shepherd**	**counts**	**for**	**the**	**welfare**
"	到	展示	如何	很多	这	在场	的	这	牧羊人	计数	为了	这	福利

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [aɪ] [naʊ]

of	**the**	**sheep**	**I**	**can**	**think**	**of**	**nothing**	**better**	**than**	**the**	**strange**	**thing**	**I**	**now**
的	这	羊	我	能	思考	的	没有什么	更好的	比	这	奇怪的	事物	我	现在

[tel] [juː; jʊ] .

tell	**you**	**.**
告诉	你	.

“为了说明牧羊人的存在对羊群的福祉有多么重要，我想不出比我现在要告诉你们的这件奇怪的事情更好的例子了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] , ['deɪli] [ker] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɑːk] [dɪ'pendz] [soʊ] ['fɑːndli] .

It	**is**	**quite**	**beyond**	**the**	**usual**	**,**	**daily**	**care**	**on**	**which**	**the**	**flock**	**depends**	**so**	**fondly**	**.**
它	是	相当	超过	这	通常	,	日常的	关心	在	哪个	这	群	取决于	所以	深情地	.

这远远超出了羊群所依赖的日常照料范围。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

But	**I**	**have**	**seen**	**it**	**more**	**than**	**once**	**.**
但	我	有	已见	它	更多的	比	一次	.

但我见过不止一次。

" ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] ,

"	**Sometimes**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**the**	**care**	**of**	**the**	**shepherd**	**and**	**his**	**dogs**	**,**
"	有时	,	在	尽管如此	的	全部	这	关心	的	这	牧羊人	和	他的	狗	,

“有时，尽管牧羊人和他的狗尽心照料，

[ə; eɪ] [wʊlf] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] .

a	**wolf**	**will**	**get**	**into**	**the**	**very**	**midst**	**of**	**the**	**flock**	**.**
一个	狼	将要	得到	进入	这	非常	中间	的	这	群	.

狼会混入羊群之中。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

The	**sheep**	**are**	**wild**	**with**	**fright**	**.**
这	羊	是	荒野	和	惊吓	.

羊群吓得四处乱窜。

[ðeɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][foʊ][ɪn][ðer; ðər]

They	run	and	leap	and	make	it	impossible	to	get	at	the	foe	in	their
他们	跑步	和	飞跃	和	制作	它	不可能的	到	得到	在	这	敌人	在	他们的

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

他们奔跑跳跃，使敌军无法靠近。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [meɪ] [biː; bi] [ˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	at	that	very	moment	may	be	fastening	his	teeth	in	the	throat	of	a
WHO	在	那	非常	片刻	可能	是	紧固	他的	牙齿	在	这	喉	的	一个

[ˈhelpləs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

helpless	member	of	the	flock	.
无助	成员	的	这	群	.

就在那一刻，它可能正用牙齿咬住羊群中某个无助成员的喉咙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	the	shepherd	is	with	them	.
但	这	牧羊人	是	和	他们	.

但牧羊人与他们同在。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

He	knows	what	to	do	even	at	such	a	time	.
他	知道	什么	到	做	甚至	在	这样的	一个	时间	.

即使在这种情况下，他也知道该怎么做。

[hiː; hi] [liːps] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] [ˈhɪlək] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

He	leaps	to	a	rock	or	hillock	that	he	may	be	seen	and	heard	.
他	跳跃	到	一个	岩石	或者	岗	那	他	可能	是	已见	和	听到	.

他跳到岩石或小山上，以便人们能够看到和听到他。

[ðen] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊlfs] [kraɪ] : - [uː] ! [uː] ! -

Then	he	lifts	his	voice	in	a	long	call	,	something	like	a	wolf's	cry	:	'	Ooh	!	ooh	!	'
然后	他	电梯	他的	嗓音	在	一个	长的	称呼	,	某物	喜欢	一个	狼的	哭	:	-	哦	!	哦	!	-

然后他提高了嗓门，发出了一声长长的叫声，有点像狼嚎：“呜！呜！”

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʃiːp] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈʃepərd] ; [ðeɪ] [hiːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ,

"	On	hearing	this	,	the	sheep	remember	the	shepherd	;	they	heed	his	voice	;	and	,
"	在	听力	这	,	这	羊	记住	这	牧羊人	;	他们	注意	他的	嗓音	;	和	,

“羊听见这话，就记起牧羊人，听从他的声音；而且，

[streɪndʒ][tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [pʊr] , [ˈtɪmɪd] [ˈkriːtʃərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈhelpləs] [wɪð; wɪθ] [ˈterər]

strange	to	tell	,	the	poor	,	timid	creatures	,	which	were	helpless	with	terror
奇怪的	到	告诉	,	这	贫穷的	,	胆小	生物	,	哪个	是	无助	和	恐怖

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

说来奇怪，这些可怜的、胆小的生物，以前吓得毫无还手之力，

[ˈɪnstəntli] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [mæs] .

instantly	rush	with	all	their	strength	into	a	solid	mass	.
即刻	匆忙	和	全部	他们的	力量	进入	一个	坚硬的	大量的	.

瞬间，它们倾尽全力，汇聚成一团。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɪz][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ; [ðə; ði][wʊlf][ɪz][ˌoʊvərˈkʌm] ; [ˈfriːkwəntli] [hiː; hi][ɪz] [krʌʃt] [tuː; tə]

The	pressure	is	irresistible	;	the	wolf	is	overcome	;	frequently	he	is	crushed	to
这	压力	是	无法抗拒	;	这	狼	是	克服	;	频繁地	他	是	碎	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

压力是无法抗拒的；狼被制服了；它常常被活活压死。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃepərd] [stændz][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][rɑːk] ['kraɪɪŋ] , - [uː] ! [uː] ! -
while the shepherd stands there on a rock crying , ' Ooh ! ooh ! '
尽管 这 牧羊人 站立 那里 在 一个 岩石 哭泣 , - 哦 ! 哦 ! -

牧羊人站在石头上哭喊着："呜！呜！"

- [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] : [fɔːr; fər][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
' I will fear no evil : for art with me . '
- 我 将要 害怕 不 邪恶的 : 为了 艺术 和 我 . -

"我必不惧怕邪恶，因为我与你们同在。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
" He paused , looking questioningly at one and another .
" 他 暂停 , 寻找 质疑地 在 一 和 其他 .

他停顿了一下，疑惑地看着彼此。

" [jes] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] ,
" Yes , " I said at last ,
" 是的 , " 我 说 在 最后的 ,

"是的，"我最后说道。

" - [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es]
" ' in all these things we are more than conquerors through him that loved us
" - 在 全部 这些 事物 我们 是 更多的 比 征服者 通过 他 那 喜爱 我们
. -
: '
. -

"靠着爱我们的主，我们在这一切事上已经得胜有余了。"

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]['saɪləns] .
" He bowed his satisfaction in silence .
" 他 鞠躬 他的 满意 在 沉默 .

他默默地鞠了一躬，表达了他的满意之情。

" - [ðaɪ] [rɑːd][ænd; ənd][ðaɪ] [stɑːf] - — [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [truː] [tuː; tə][laɪf] ;
" ' Thy rod and thy staff ' — this also is true to life ;
" - 你的 杆 和 你的 职员 - — 这 还 是 真的 到 生活 ;

""你的杖，你的竿'——这句话在生活中也是真实的；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ker] .
the double expression covers the whole round of protecting care .
这 双倍的 表达 封面 这 所有的 圆形的 的 保护 关心 .

双重表达涵盖了整个保护性护理过程。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['kæri] [ə; eɪ] [krʊk] [fɔːr; fər] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wepən]
For the shepherds carry a crook for guiding the sheep and a weapon
['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] ,
suitable for defending them ,
合适的 为了 防守 他们 ,

牧羊人带着牧羊杖引导羊群，也带着合适的武器保护羊群。

[ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːf] ; [wʌn][fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [niːd] [ə'lɔːŋ]
the rod and the staff ; one for aiding them in places of need along
这 杆 和 这 职员 ; 一 为了 协助 他们 在 地方 的 需要 沿着
['piːsf(ə)l] [weɪz] ,
peaceful ways ,
和平 方式 ,

杖和竿；一根用来在和平的道路上帮助他们度过难关，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ɪn]['perilz][ʌv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] .
the other for defense in perils of robbers and wild beasts .
这 其他 为了 防御 在 危险 的 强盗 和 荒野 野兽 .

另一件用于抵御强盗和野兽的袭击。

[ðɪs] ['seɪɪŋ] [dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv]['mæstəri] [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [miːn] , - [ðaʊ]
This saying describes with the ease of mastery how much those words mean , ' Thou
这 说 描述 和 这 舒适 的 精通 如何 很多 那些 字 意思是 , - 你
[ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
art with me . '
艺术 和 我 . -

这句谚语以轻松精湛的语言描述了"你与我同在"这句话的真正含义。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜːrdz] , - [ðaɪ] [rɑːd][ænd; ənd][ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ]
" And what shall I say of the next words , ' Thy rod and thy staff they
" 和 什么 将 我 说 的 这 下一个 字 , - 你的 杆 和 你的 职员 他们
['kʌmfərt] [ˌem 'iː] - ?
comfort me ' ?
舒适 我 - ?

"那么，对于接下来的话，'你的杖，你的竿，都安慰我'，我该如何解释呢？"

[ɑː] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] ['kʌdl] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]
Ah , madam , you should see the sheep cuddle near the shepherd to understand
啊 , 女士 , 你 应该 看 这 羊 偎 靠近 这 牧羊人 到 理解
[ðæt] [wɜːrd] ,
that word ,
那 单词 ,

啊，夫人，您应该看看绵羊依偎在牧羊人身边的样子，就能明白那句话的意思了。

- [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] . -
' They comfort me . '
- 他们 舒适 我 . -

"他们安慰了我。"

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [kɔːl] - [tɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] , [hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] ,
The shepherd's call ' Ta - a - a - a , ho - o - o ,
这 牧羊人的 称呼 - ta - 一个 - 一个 - 一个 , 何 - o - o ,

牧羊人的叫声"Ta-aaa，ho-oo，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] ['hɜːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' and the answering patter of feet as the sheep hurry to him ,
- 和 这 回答 语调 的 脚 作为 这 羊 匆忙 到 他 ,

羊群匆匆向他跑来，发出轻快的脚步声。

[ɑːr; ər][fɪt] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜːrld][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['kʌmfərt]
are fit sounds to be chosen out of the noisy world to show what comfort
是 合身 声音 到 是 选定 出去 的 这 嘈杂 世界 到 展示 什么 舒适
[gɑːd] ['gɪvz] [tuː; tə][soʊlz] [ðæt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
God gives to souls that heed his voice ;
上帝 给予 到 灵魂 那 注意 他的 嗓音 ;

在喧嚣的世界中，这些声音是恰当的，它们展现了上帝给予那些聆听他声音的灵魂的安慰；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [saʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
and those sounds have been heard in my country this day as they were the
和 那些 声音 有 到过 听到 在 我的 国家 这 天 作为 他们 是 这
[deɪ] [ðɪs] ['ʃepərd] [sɑːm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] !
day this shepherd psalm was written !
天 这 牧羊人 诗篇 曾是 书面 !

今天，我的祖国再次响起了这些声音，就像这首牧羊人诗篇创作之日一样！

" [hiː; hi][sæt][ɪn]['saɪləns][ə; eɪ]['moʊmənt]['juːzɪŋ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" He sat in silence a moment musing as if the sound were in his ear .
" 他 卫星 在 沉默 一个 片刻 沉思 作为 如果 这 声音 是 在 他的 耳朵 .

他沉默地坐了一会儿，若有所思，仿佛那声音就在他的耳边。

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :

With	quiet	animation	he	lifted	his	thin	hand	and	continued	:
和	安静的	动画片	他	抬起	他的	薄的	手	和	持续	:

他神情平静地抬起瘦削的手，继续说道：

" [naʊ] [hɪr] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ][drɑ:p][ðə; ði] ['ʃepərd] ['fɪgjər] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ænd; ənd]

"	Now	here	is	where	you	drop	the	shepherd	figure	and	put	in	a	banquet	and
"	现在	这里	是	在哪里	你	降低	这	牧羊人	数字	和	放	在	一个	宴会	和

[soʊ] [lu:z] [ðə; ði] [faɪn] ['klaɪmæks][ʌv; əv] [kəm'pli:tnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpɜ˞dz] [ker] .

so	lose	the	fine	climax	of	completeness	in	the	shepherd's	care	.
所以	失去	这	美好的	高潮	的	完整性	在	这	牧羊人的	关心	.

“现在，你把牧羊人的形象换成了宴会，这样就失去了牧羊人悉心照料带来的圆满高潮。

" [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['i:gər] ['lɪsənɜ˞z, 'lɪsnɜ˞z] [naʊ] ,

"	It	need	not	be	said	that	we	were	eager	listeners	now	,
"	它	需要	不是	是	说	那	我们	是	渴望的	听众	现在	,

“毋庸赘言，我们当时都是热切的听众。”

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [gest] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'gloʊ][wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:r] - [ɔ:f]['hoʊmlænd]

for	our	guest	was	all	aglow	with	memories	of	his	far	-	off	homeland
为了	我们的	客人	曾是	全部	闪耀	和	回忆	的	他的	远的	-	离开	家园

[ænd; ənd][wi:; wi][felt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [nu:] ['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] [flæʃ] [frʌm; frəm]

and	we	felt	that	we	were	about	to	see	new	rays	of	light	flash	from
和	我们	毛毡	那	我们	是	关于	到	看	新的	射线	的	光	闪光	从

[ðɪs] ['rɛrəst][dʒem][ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] - ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

this	rarest	gem	in	the	song	-	treasury	of	the	world	.
这	最稀有	宝石	在	这	歌曲	-	财政部	的	这	世界	.

我们的客人满怀对遥远故乡的思念，我们感觉即将看到这颗世界歌曲宝库中最稀有的宝石迸发出新的光芒。

" - [ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪn] ['enəmi] . -

"	'	Thou	preparest	a	table	before	me	in	the	presence	of	mine	enemies	.	'
"	-	你	准备	一个	桌子	前	我	在	这	在场	的	矿	敌人	.	-

“在我敌人面前，你为我摆设筵席。”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hʌʃt] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['kwoʊtɪd] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] ['ædɪd] : " [ɑ:] ,

"	In	the	same	hushed	voice	in	which	he	quoted	these	words	he	added	:	"	Ah	,
"	在	这	相同的	静静地	嗓音	在	哪个	他	引	这些	字	他	额外	:	"	啊	,

“他用引用这些话时同样的低沉声音补充道：‘啊，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ˞dz] [haɪɪst; 'haɪəst] [skɪl] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st]

to	think	that	the	shepherd's	highest	skill	and	heroism	should	be	lost
到	思考	那	这	牧羊人的	最高	技能	和	英雄主义	应该	是	丢失的

[frʌm; frəm] [vju:] [æz; əz][ðə; ði] [sɑ:m] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

from	view	as	the	psalm	begins	to	sing	of	it	,
从	看法	作为	这	诗篇	开始	到	唱歌	的	它	,

认为牧羊人最高的技能和英雄气概会在诗篇开始歌颂时就被忽略，这种想法是错误的。

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] ['ɪndɔ:r] ['bæŋkwɪt] [θɔ:t] [ʌv; əv] !

and	only	an	indoor	banquet	thought	of	!
和	仅有的	一个	室内的	宴会	想法	的	!

只想到了室内宴会！

" [ə'gen] [hi:; hi][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn]['kwaɪət] .

"	Again	he	sat	a	little	time	in	quiet	.
"	再次	他	卫星	一个	小的	时间	在	安静的	.

他又安静地坐了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər]['teɪbl] [hɪr] [miːnz] ['sɪmpli] - ['sʌmθɪŋ] [spred] [aʊt] - [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]

"	The	word	for	table	here	means	simply	'	something	spread	out	'	and	so	a
"	这	单词	为了	桌子	这里	方法	简单地	-	某物	传播	出去	-	和	所以	一个

[prɪ'perd] [miːl] ,

prepared	meal	,
准备	一顿饭	,

“这里‘桌子’一词的意思很简单，就是‘摊开的东西’，所以指的是准备好的饭菜。”

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [fɔːrθ] .

however	it	is	set	forth	.
然而	它	是	放	前进	.

然而，它就是这样规定的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['haɪər] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm]

There	is	no	higher	task	of	the	shepherd	in	my	country	than	to	go	from
那里	是	不	更高	任务	的	这	牧羊人	在	我的	国家	比	到	去	从

[taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd]

time	to	time	to	study	places	and	examine	the	grass	and	find	a	good
时间	到	时间	到	学习	地方	和	检查	这	草	和	寻找	一个	好的

[ænd; ənd] [seɪf] ['fiːdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

and	safe	feeding	-	place	for	his	sheep	.
和	安全的	喂养	-	地方	为了	他的	羊	.

在我所在的国家，牧羊人最重要的任务莫过于时不时地去考察地方，检查牧草，为羊群找到一个良好而安全的放牧地。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [greɪt] ['heroʊɪzəm][ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

All	his	skill	and	often	great	heroism	are	called	for	.
全部	他的	技能	和	经常	伟大的	英雄主义	是	称为	为了	.

他的所有技能和常常表现出的英勇精神都派上了用场。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɔɪzənəs] [plænts][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [mʌst; məst][faɪnd]

There	are	many	poisonous	plants	in	the	grass	and	the	shepherd	must	find
那里	是	许多	有毒	植物	在	这	草	和	这	牧羊人	必须	寻找

[ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

and	avoid	them	.
和	避免	他们	.

草丛里有很多有毒植物，牧羊人必须找到并避开它们。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [nɑːt] [iːt] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔɪzənəs] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	sheep	will	not	eat	certain	poisonous	things	,	but	there	are	some	which	they
这	羊	将要	不是	吃	肯定	有毒	事物	,	但	那里	是	一些	哪个	他们

[wɪl] [iːt] ,

will	eat	,
将要	吃	,

羊不会吃某些有毒的东西，但有些东西它们会吃。

[wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [græs] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

one	kind	of	poisonous	grass	in	particular	.
一	种类	的	有毒	草	在	特别的	.

尤其是一种有毒的草。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn][wʌns][lɔːst] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃiːp] [baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrd][tæsk] .

A	cousin	of	mine	once	lost	three	hundred	sheep	by	a	mistake	in	this	hard	task	.
一个	表哥	的	矿	一次	丢失的	三	百	羊	经过	一个	错误	在	这	难的	任务	.

我的一位表亲曾在这项艰巨的任务中因失误损失了三百只羊。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sneɪk] [hoʊlz][ɪn][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]

"	Then	there	are	snake	holes	in	some	kinds	of	ground	,	and	,	if	they	be
"	然后	那里	是	蛇	孔	在	一些	种类	的	地面	,	和	,	如果	他们	是

[nɑːt] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

not	driven	away	,
不是	驱动	离开	,

“有些地方的地面上有蛇洞，如果不驱赶它们，

[ðə; ði] [sneɪks] [baɪt][ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .

the	snakes	bite	the	noses	of	the	sheep	.
这	蛇	咬	这	鼻子	的	这	羊	.

蛇会咬羊的鼻子。

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['sʌmtaɪmz] [bɜːrn] [ðə; ði][fæt][ʌv; əv][hɔːgz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

The	shepherd	sometimes	burns	the	fat	of	hogs	along	the	ground	to	do	this	.
这	牧羊人	有时	烧伤	这	胖的	的	猪	沿着	这	地面	到	做	这	.

牧羊人有时会把猪的脂肪撒在地上烧掉来达到这个目的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʃepərd] [faindz] [graʊnd] [wer] [moʊlz] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [hoʊlz] [dʒʌst]

Sometimes	the	shepherd	finds	ground	where	moles	have	worked	their	holes	just
有时	这	牧羊人	发现	地面	在哪里	鼹鼠	有	工作	他们的	孔	只是

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

under	the	surface	.
在下面	这	表面	.

有时牧羊人会发现鼹鼠在地表下挖洞的地方。

[sneɪks] [laɪ][ɪn] [ðiːz] [hoʊlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ['redi] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði] ['greɪzɪŋ]

Snakes	lie	in	these	holes	with	their	heads	sticking	up	ready	to	bite	the	grazing
蛇	说谎	在	这些	孔	和	他们的	头部	粘性	向上	准备好	到	咬	这	放牧

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

蛇潜伏在这些洞穴里，头露出来，随时准备咬正在吃草的羊。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	shepherds	know	how	to	drive	them	away	as	they	go	along	ahead	of	the
这	牧羊人	知道	如何	到	驾驶	他们	离开	作为	他们	去	沿着	前方	的	这

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

牧羊人知道如何赶走它们，因为它们走在羊群前面。

" [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ðʌs] [pri'pɛəz] ,

"	And	around	the	feeding	-	ground	which	the	shepherd	thus	prepares	,
"	和	大约	这	喂养	-	地面	哪个	这	牧羊人	因此	准备	,

“在牧羊人如此准备的牧场周围，

[ɪn] [hoʊlz] [ænd; ənd] [keɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]['dʒækəlz] , [wʊlvz] , [haɪ'iːnəz] , [ænd; ənd]

in	holes	and	caves	in	the	hillsides	there	are	jackals	,	wolves	,	hyenas	,	and
在	孔	和	洞穴	在	这	山坡	那里	是	豺狼	,	狼	,	鬣狗	,	和

['pænθərz] , [tuː] ,

panthers	,	too	,
黑豹	,	也	,

山坡上的洞穴和山洞里，还有豺狼、狼、鬣狗和豹子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəri][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɔɪnt]

and	the	bravery	and	skill	of	the	shepherd	are	at	the	highest	point
和	这	勇敢	和	技能	的	这	牧羊人	是	在	这	最高	观点

[ɪn]['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [denz][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɔːr] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] -

in	closing	up	these	dens	with	stones	or	slaying	the	wild	beasts	with	his	long	-
在	结束	向上	这些	巢穴	和	石头	或者	杀戮	这	荒野	野兽	和	他的	长的	-

['bleɪdɪd] [naɪf] .

bladed	knife	.
带刃的	刀	.

牧羊人的勇气和技巧在用石头封住这些洞穴或用长刀杀死野兽时达到了顶峰。

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ['ʃepərdz] [boʊstɪŋ] [mɔ:r] ['praʊdli] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər]
Of **nothing** **do** **you** **hear** **shepherds** **boasting** **more** **proudly** **than** **of** **their**
的 没有什么 做 你 听到 牧羊人 吹嘘 更多的 自豪地 比 的 他们的
[ə'tʃi:vmənts] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] .
achievements **in** **this** **part** **of** **their** **care** **of** **flocks** **.**
成就 在 这 部分 的 他们的 关心 的 羊群 .

你听不到牧羊人最引以为豪的莫过于他们在照料羊群方面所取得的成就。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'prest]
" **And** **now** **,** **"** **he** **exclaimed** **with** **a** **beaming** **countenance** **and** **suppressed**
" 和 现在 , " 他 惊呼 和 一个 光芒四射 面容 和 被抑制
['fi:lɪŋ] ,
feeling **,**
感觉 ,

“现在，”他面带笑容，压抑着内心的激动，大声说道。

[æz; əz] [ɪf] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] ['ʃɛpɜ·dz] ['breɪvəst][ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]
as **if** **pleading** **for** **recognition** **of** **the** **lone** **shepherd's** **bravest** **act** **of** **devotion**
作为 如果 恳求 为了 认出 的 这 孤独 牧羊人的 最勇敢的 行为 的 虔诚
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃi:p] ,
to **his** **sheep** **,**
到 他的 羊 ,

仿佛在恳求人们认可这位孤独牧羊人对羊群最勇敢的奉献行为。

" [ænd; ənd] [naʊ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] [kweɪnt] [laɪn] ,
" **and** **now** **do** **you** **not** **see** **the** **shepherd** **figure** **in** **that** **quaint** **line** **,**
" 和 现在 做 你 不是 看 这 牧羊人 数字 在 那 古雅 线 ,

“现在，你难道没在那条古雅的线条中看到牧羊人的身影吗？”

- [ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪn] ['enəmi] - ? "
' **Thou** **preparest** **a** **table** **before** **me** **in** **the** **presence** **of** **mine** **enemies** **'** **?** **"**
- 你 准备 一个 桌子 前 我 在 这 在场 的 矿 敌人 - ? "

“你竟在我敌人面前为我摆设筵席吗？”

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] ;
" **Yes** **,** **"** **I** **answered** **;**
" 是的 , " 我 回答 ;

“是的，”我回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] ['gɑ:dz] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ]['grændʒ·] [θɔ:t]
" **and** **I** **see** **that** **God's** **care** **of** **a** **man** **out** **in** **the** **world** **is** **a** **grander** **thought**
" 和 我 看 那 神的 关心 的 一个 男人 出去 在 这 世界 是 一个 更宏伟 想法
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['si:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] ['ɪndɔ:r] ['bæŋkwɪt] - ['teɪbl] . "
than **that** **of** **seating** **him** **at** **an** **indoor** **banquet** **-** **table** **.** **"**
比 那 的 座位 他 在 一个 室内的 宴会 - 桌子 . "

“我认为，上帝对世人的关怀远比让他坐在室内宴会桌旁要伟大得多。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ?
" **But** **what** **about** **anointing** **the** **head** **with** **oil** **and** **the** **cup** **running** **over** **?**
" 但 什么 关于 膏抹 这 头 和 油 和 这 杯子 跑步 超过 ?

“但是，用油膏抹头，让油满溢，这又该如何解释呢？”

[goʊ][ɑ:n] , [maɪ] [frend] . "
Go **on** **,** **my** **friend** **.** **"**
去 在 , 我的 朋友 . "

继续，我的朋友。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **Oh** **,** **there** **begins** **the** **beautiful** **picture** **at** **the** **end** **of** **the** **day** **.**
" 哦 , 那里 开始 这 美丽的 图片 在 这 结尾 的 这 天 .

“哦，一天结束时，美丽的景象就此展开。”

[ðə; ði] [sɑːm] [hæz; həz] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['wɑːndərɪŋ] ,

The	psalm	has	sung	of	the	whole	round	of	the	day's	wandering	,
这	诗篇	有	唱	的	这	所有的	圆形的	的	这	天	漫游	,

诗篇歌颂了白日里四处游荡的全貌，

[ɔːl][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] .

all	the	needs	of	the	sheep	,	all	the	care	of	the	shepherd	.
全部	这	需求	的	这	羊	,	全部	这	关心	的	这	牧羊人	.

羊群的一切需求，牧羊人的一切照料。

[naʊ] [ðə; ði] [sɑːm] [kləuziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

Now	the	psalm	closes	with	the	last	scene	of	the	day	.
现在	这	诗篇	关闭	和	这	最后的	场景	的	这	天	.

现在，这首诗篇以当天的最后一幕结束。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] [ðə; ði] ['ʃepərd] [stændz][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['rɔdiŋ] [ʌv; əv]

At	the	door	,	of	the	sheepfold	the	shepherd	stands	and	'	the	rodding	of
在	这	门	,	的	这	羊圈	这	牧羊人	站立	和	-	这	杆	的

[ðə; ði] [ʃiːp] - [teɪks] [pleɪs] .

the	sheep	'	takes	place	.
这	羊	-	需要	地方	.

牧羊人站在羊圈门口，开始"鞭打羊群"。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [stændz] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][let][ðə; ði] [ʃiːp] [pæs] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	shepherd	stands	,	turning	his	body	to	let	the	sheep	pass	;	he	is	the	door	,
这	牧羊人	站立	,	转弯	他的	身体	到	让	这	羊	经过	;	他	是	这	门	,

牧羊人站着，转身让羊群通过；他就是那扇门。

[æz; əz] [kraɪst] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

as	Christ	said	of	himself	.
作为	基督	说	的	他自己	.

正如基督对自己所说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd][hiː; hi][hoʊldz] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːp] [waɪl] [hiː; hi] [in'spekts] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ] ,

With	his	rod	he	holds	back	the	sheep	while	he	inspects	them	one	by	,
和	他的	杆	他	持有	后退	这	羊	尽管	他	检查	他们	一	经过	,

他用棍子拦住羊群，一边逐一检查。

[wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] .

one	as	they	pass	into	the	fold	.
一	作为	他们	经过	进入	这	折叠	.

当他们融入群体时。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][hɔːrn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] - [ɔɪl][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['siːdər] - [tɑːr] ,

He	has	the	horn	filled	with	olive	-	oil	and	he	has	cedar	-	tar	,
他	有	这	喇叭	已填	和	橄榄	-	油	和	他	有	雪松	-	焦油	,

他的号角里装满了橄榄油和雪松焦油。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'nɔɪnts] [ə; eɪ] [niː] [bruːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːr][ə; eɪ][saɪd] [skrætʃt] [baɪ] [θɔːrnz] .

and	he	anoints	a	knee	bruised	on	the	rocks	or	a	side	scratched	by	thorns	.
和	他	膏抹	一个	膝盖	瘀伤	在	这	岩石	或者	一个	边	刮痕	经过	荆棘	.

他会为磕在石头上的膝盖或被荆棘划伤的侧身涂抹膏油。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [bruːzd] [bʌt; bət][ɪz] ['sɪmpli] [wɔːrn][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ;

And	here	comes	one	that	is	not	bruised	but	is	simply	worn	and	exhausted	;
和	这里	来	一	那	是	不是	瘀伤	但	是	简单地	磨损	和	筋疲力尽的	;

而眼前这位，虽然没有受伤，但已经疲惫不堪；

[hiː; hi] [beiðz] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] ['ɑːlɪv] - [ɔɪl][ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks]

he	bathes	its	face	and	head	with	the	refreshing	olive	-	oil	and	he	takes
他	沐浴	它是	脸	和	头	和	这	令人耳目一新	橄榄	-	油	和	他	需要

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [tuː] - ['hændəld][kʌp][ænd; ənd][dɪps][ˌaɪ 'tiː] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv]

the	large	two	-	handled	cup	and	dips	it	brimming	full	from	the	vessel	of
这	大的	二	-	处理	杯子	和	蘸酱	它	充满	满的	从	这	血管	的

['wɔːtər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

water	provided	for	that	purpose	,
水	假如	为了	那	目的	,

他用清爽的橄榄油擦洗它的脸和头部，然后拿起一个大的双耳杯，从专门为此准备的盛水容器中舀满橄榄油。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ðə; ði] ['wɪri] [ʃiːp] [drɪŋk] .

and	he	lets	the	weary	sheep	drink	.
和	他	让我们	这	厌倦	羊	喝	.

他让疲惫的绵羊喝水。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ɪn][ðə; ði] [sɑːm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	There	is	nothing	finer	in	the	psalm	than	this	.
"	那里	是	没有什么	更精细	在	这	诗篇	比	这	.

“诗篇中再也没有比这更美好的了。”

['gɑːdz] [ker] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['oʊnli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri]

God's	care	is	not	for	the	wounded	only	,	but	for	the	worn	and	weary
神的	关心	是	不是	为了	这	受伤	仅有的	,	但	为了	这	磨损	和	厌倦

['ɔːlsoʊ] . -

also	.	'
还	.	-

上帝的眷顾不仅在于伤者，也在于疲惫不堪的人。

[ðaʊ] [əˈnɒɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ; [maɪ][kʌp] ['rʌnəθ] ['oʊvər] . -

Thou	anointest	my	head	with	oil	;	my	cup	runneth	over	.	'
你	受膏者	我的	头	和	油	;	我的	杯子	流淌	超过	.	-

你用油膏了我的头，使我的福杯满溢。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [snʌg] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][foʊld] ,

"	And	then	,	when	the	day	is	done	and	the	sheep	are	snug	within	the	fold	,
"	和	然后	,	什么时候	这	天	是	完毕	和	这	羊	是	舒适	之内	这	折叠	,

“然后，当一天结束，羊群舒舒服服地待在羊圈里时，

[wʌt] [kənˈtentmənt] , [wʌt] [rest] ['ʌndər][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] !

what	contentment	,	what	rest	under	the	starry	sky	!
什么	满意	,	什么	休息	在下面	这	繁星	天空	!

在星空下，这是何等的满足，何等的宁静！

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['diːpəst] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] :

Then	comes	the	thought	of	deepest	repose	and	comfort	:
然后	来	这	想法	的	最深处	休息	和	舒适	:

接着，便想到了最深沉的安宁和舒适：

- ['ʃʊrli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['mɜːrsi][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

'	Surely	goodness	and	mercy	shall	follow	me	all	the	days	of	my	life	,
-	一定	善良	和	怜悯	将	跟随	我	全部	这	天	的	我的	生活	,

“我一生一世必有恩惠慈爱随着我。”

- [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [naʊ] ['endɪd] .

'	as	they	have	through	all	the	wanderings	of	the	day	now	ended	.
-	作为	他们	有	通过	全部	这	漫游	的	这	天	现在	结束	.

因为他们一整天的游荡已经结束了。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [daɪz] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tendid] [briːðz]
" The song dies away as the heart that God has watched and tended breathes
" 这 歌曲 死亡 离开 作为 这 心 那 上帝 有 观看 和 倾向于 呼吸
[ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [vaʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['roʊmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [fər'gɑːtn] [ɪn] [sliːp] :
this grateful vow before the roaming of the day is forgotten in sleep :
这 感激的 发誓 前 这 漫游 的 这 天 是 被遗忘的 在 睡觉 :

"随着上帝眷顾和呵护的心灵在白日的喧嚣消逝于梦乡之前，发出感恩的誓言，歌声也渐渐消散:

- [aɪ] [wɪl] — [nɑːt] [ʃæl; ʃəl] , [bʌt; bət] [wɪl] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['setld] ['pɜːrpəs] ,
' I will — not shall , but will ; for it is a decision , a settled purpose ,
- 我 将要 — 不是 将 , 但 将要 ; 为了 它 是 一个 决定 , 一个 定居 目的 ,

"我愿意——不是将要，而是愿意；因为这是一个决定，一个既定的目标。"

[ə; eɪ] ['hoʊli] [vaʊ] — - [aɪ] [wɪl] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] ['evər] _ . -
a holy vow — ' I will dwell in the house of the Lord for ever _ . '
一个 圣 发誓 — - 我 将要 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 _ . -

神圣的誓言——"我要永远住在耶和华的殿中。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['ɛndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [æt; ət] [rest] , [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd]
And the song ends , and the sheep are at rest , safe in the good
和 这 歌曲 结束 , 和 这 羊 是 在 休息 , 安全的 在 这 好的
['ʃɛpɚdz] [foʊld] .
shepherd's fold .
牧羊人的 折叠 .

歌曲结束了，羊群安息了，在好牧人的羊圈里很安全。

" [duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [sɑːm]
" Do you wonder that ever since that night we have called this psalm
" 做 你 想知道 那 曾经 自从 那 夜晚 我们 有 称为 这 诗篇

"你是否好奇，自从那天晚上之后，我们就一直称这首诗篇为....."

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪriən] [gest] ?
The Song of Our Syrian Guest ?
这 歌曲 的 我们的 叙利亚 客人 ?

我们叙利亚客人的歌?

['saɪdlaɪts]
Sidelights
侧灯

侧灯

['ʃepərd] [laɪf] [ɪn] ['baɪb(ə)l] [lændz]
Shepherd Life in Bible Lands
牧羊人 生活 在 圣经 土地

圣经之地的牧羊人生活

[prə'fesər] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [poʊst]
PROFESSOR GEORGE E . POST
教授 乔治 E . 邮政

乔治·E·波斯特教授

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒ] , - , ['sirɪr]
The American College , Bayrout , Syria
这 美国人 大学 , - , 叙利亚

叙利亚贝鲁特美国学院

" [ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [væst] ['flɑːks] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['noʊtɪd]
" The same regions which furnished the vast flocks in ancient times are still noted
" 这 相同的 地区 哪个 提供 这 广阔的 羊群 在 古老的 时代 是 仍然 著名的
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʃiːp] .
for their sheep .
为了 他们的 羊 .

"古代出产大量羊群的地区，如今仍然以出产绵羊而闻名。"

[ɔːl] [ðə; ði] [plæ'toʊz] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] [ænd; ənd]

All	the	plateaus	east	of	the	Jordan	and	the	mountains	of	Palestine	and
全部	这	高原	东方	的	这	约旦	和	这	山脉	的	巴勒斯坦	和

['sirɪr] [ɑːr; ər] ['pæstʃər] - [graʊndz] [fɔːr; fər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] .

Syria	are	pasture	-	grounds	for	innumerable	flocks	and	herds	.
叙利亚	是	牧场	-	理由	为了	无数	羊群	和	畜群	.

约旦河以东的所有高原以及巴勒斯坦和叙利亚的山区都是无数羊群和牛群的牧场。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ['wɔːtər] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wer] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [pə'reniəl] [striːmz] ,

They	require	water	but	once	a	day	,	and	,	where	they	cannot	get	it	from	perennial	streams	,
他们	要求	水	但	一次	一个	天	,	和	,	在哪里	他们	不能	得到	它	从	多年生	溪流	,

它们一天只需要一次水，而且，如果它们无法从常年溪流中获取水源，

[ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [welz] , ['fauntinz] [ænd; ənd] ['sɪstənz] .

they	find	it	in	the	innumerable	wells	,	fountains	and	cisterns	.
他们	寻找	它	在	这	无数	水井	,	喷泉	和	水箱	.

他们在无数的水井、喷泉和蓄水池中发现了它。

[ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃepərdz] [huː] [tendid] ['flɑːks] [ɪn] ['baɪb(ə)l] [deɪz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] .

The	descendants	of	the	same	shepherds	who	tended	flocks	in	Bible	days	still	occupy	the	great	sheepwalks	of	Palestine	.
这	后代	的	这	相同的	牧羊人	WHO	倾向于	羊群	在	圣经	天	仍然	占据	这	伟大的	羊步	的	巴勒斯坦	.

那些在圣经时代放牧羊群的牧羊人的后代，至今仍然居住在巴勒斯坦广阔的牧羊道上。

" [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪn] ['skrɪptʃər] .

"	The	care	of	sheep	is	the	subject	of	frequent	allusion	in	Scripture	.
"	这	关心	的	羊	是	这	主题	的	频繁	典故	在	圣经	.

“《圣经》中经常提到照料羊群。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [liːdz] ([nɑːt] ['draɪvz]) [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ([ˌpiː 'es] . - ; - :

The	shepherd	leads	(	not	drives	)	them	to	pasture	and	water	(	Ps	.	23	;	77	:
这	牧羊人	线索	(	不是	驱动	)	他们	到	牧场	和	水	(	附言	.	-	;	-	:

牧羊人领着（而不是驱赶着）它们到牧场和水边（诗篇 23；77：

- ; - : - ; - : [wʌn]) ; [prə'tekts] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ([dʒɑːn] - : -) .

20	;	78	:	52	;	80	:	1	)	;	protects	them	at	the	risk	of	his	life	(	John	10	:	15	)	.
-	;	-	:	-	;	-	:	1	)	;	保护	他们	在	这	风险	的	他的	生活	(	约翰	-	:	-	)	.

20；78：52；80：1）；冒着生命危险保护他们（约翰福音 10：15）。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [biːsts] ,

To	keep	them	from	the	cold	and	rain	and	beasts	,
到	保持	他们	从	这	寒冷的	和	雨	和	野兽	,

为了保护它们免受寒冷、雨水和野兽的侵害，

[hiː; hi] [kə'lekts] [ðem; ðəm] [ɪn] [keivz] ([wʌn] [sæm] . - : [θriː]) [ɔːr] [enk'ləʊʒəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] ([nʌm] . - :

he	collects	them	in	caves	(	1	Sam	.	24	:	3	)	or	enclosures	built	of	rough	stones	(	Num	.	32	:
他	收集	他们	在	洞穴	(	1	山姆	.	-	:	3	)	或者	外壳	建造	的	粗糙的	石头	(	数字	.	-	:

他将它们收集在洞穴里（撒母耳记上 24:3）或用粗糙石头建造的围栏里（民数记 32:10）。

- ; ['dʒʌdʒ] . [faɪv] : - ; [zɛf] . [ˌtuː'tuː] : [sɪks] ; [dʒɑːn] - : [wʌn]) .

16	;	Judg	.	5	:	16	;	Zeph	.	2	:	6	;	John	10	:	1	)	.
-	;	法官	.	5	:	-	;	泽夫	.	2	:	6	;	约翰	-	:	1	)	.

16；士师记 5:16；西番雅书 2:6；约翰福音 10:1）。

[ðə; ði] [ʃiːp] [noʊ] [ðer; ðər] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [hiːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ([dʒɑːn] - : [fɔːr]) .

The	sheep	know	their	shepherd	,	and	heed	his	voice	(	John	10	:	4	)	.
这	羊	知道	他们的	牧羊人	,	和	注意	他的	嗓音	(	约翰	-	:	4	)	.

羊认识它们的牧羊人，也听从他的声音（约翰福音 10:4）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektəklz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flɑːks] [ʌv; əv]

It	is	one	of	the	most	interesting	spectacles	to	see	a	number	of	flocks	of
它	是	一	的	这	最多	有趣的	眼镜	到	看	一个	数字	的	羊群	的

['θɜːrsti] [ʃiːp] [brɔːt] [baɪ][ðer; ðər] ['sevrəl] ['ʃepərdz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtərd] [æt; ət][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] .

thirsty	sheep	brought	by	their	several	shepherds	to	be	watered	at	a	fountain	.
渴	羊	带来	经过	他们的	一些	牧羊人	到	是	浇水	在	一个	喷泉	.

看到许多群口渴的绵羊被不同的牧羊人赶到喷泉边喝水，这是一道非常有趣的景象。

[iːtʃ] [flɑːk] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['ʃepərd] , [laɪz] [daʊn] , [ə'weɪtɪŋ] [ɪts]

Each	flock	,	in	obedience	to	the	call	of	its	own	shepherd	,	lies	down	,	awaiting	its
每个	群	,	在	服从	到	这	称呼	的	它是自己的		牧羊人	,	谎言	向下	,	等待中	它是

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

每一群羊都听从各自牧羊人的呼唤，躺下等候轮到自己。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][wʌn] [flɑːk] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɪn][skwɑːdz] , [drɔːz] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	shepherd	of	one	flock	calls	his	sheep	in	squads	,	draws	water	for	them	,
这	牧羊人	的	一	群	呼叫	他的	羊	在	球队	,	平局	水	为了	他们	,

牧羊人把羊群按队召集起来，给它们打水。

[pɔːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːfs] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][skwɑːd][hæz; həz] [dʌn] ,

pours	it	into	the	troughs	,	and	,	when	the	squad	has	done	,
倾倒	它	进入	这	水槽	,	和	,	什么时候	这	队	有	完毕	,

把水倒进水槽里，等全队都喝完后，

['ɔːrdərz][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌp]

orders	it	away	by	sounds	which	the	sheep	perfectly	understand	,	and	calls	up
订单	它	离开	经过	声音	哪个	这	羊	完美	理解	,	和	呼叫	向上

[ə'nʌðər] [skwɑːd] .

another	squad	.
其他	队	.

用绵羊完全能听懂的声音命令它离开，然后召集另一队人马。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn] [flɑːk] [ɪz] ['wɔːtərd] , [ɪts] ['ʃepərd] ['signəlz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	whole	of	one	flock	is	watered	,	its	shepherd	signals	to	it	,
什么时候	这	所有的	的	一	群	是	浇水	,	它是	牧羊人	信号	到	它	,

当一群羊都喝饱水后，牧羊人会向它们发出信号：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [raɪz][ænd; ənd] [muːv] ['liːʒərli] [ə'weɪ] ,

and	the	sheep	rise	and	move	leisurely	away	,
和	这	羊	上升	和	移动	悠闲	离开	,

羊群起身，悠闲地走开了。

[waɪl] [ə'nʌðər] [flɑːk] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] [trɔːfs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

while	another	flock	comes	in	a	similar	manner	to	the	troughs	,	and	so	on	,
尽管	其他	群	来	在	一个	相似的	方式	到	这	水槽	,	和	所以	在	,

与此同时，另一群鸟也以类似的方式飞到食槽边，如此往复。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['flɑːks] [ɑːr; ər] ['wɔːtərd] .

until	all	the	flocks	are	watered	.
直到	全部	这	羊群	是	浇水	.

直到所有羊群都喝到水为止。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['nevər] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə] [huː] ['hwislz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][kɔːlz][tuː; tə]

The	sheep	never	make	any	mistake	as	to	who	whistles	to	them	or	calls	to
这	羊	绝不	制作	任何	错误	作为	到	WHO	哨声	到	他们	或者	呼叫	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

羊群从来不会认错是谁在吹口哨或呼唤它们。

- [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] - ([dʒɑːn] - : [faɪv]) .

'	They	know	not	the	voice	of	strangers	'	(	John	10	:	5	)	.
-	他们	知道	不是	这	嗓音	的	陌生人	-	(	约翰	-	:	5	)	.

"他们不认识陌生人的声音"(约翰福音 10:5)。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] [neɪmz] ([dʒɑːn] - : [θriː]) .

Sometimes	they	are	called	by	names	(	John	10	:	3	)	.
有时	他们	是	称为	经过	姓名	(	约翰	-	:	3	)	.

有时他们会被人称为（约翰福音 10:3)。

['sɪriən] [ʃiːp] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [waɪt] ([ˌpiː 'es] . - : - ; ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [wʌn] : - ; [dæn] .

Syrian	sheep	are	usually	white	(	Ps	.	147	:	16	;	Isa	.	1	:	18	;	Dan	.
叙利亚	羊	是	通常	白色的	(	附言	.	-	:	-	;	伊萨	.	1	:	-	;	担	.

['sɛvən] :

7	:
7	:

叙利亚绵羊通常是白色的（诗篇 147:16；以赛亚书 1:18；但以理书 7:19)。

[naɪn]) , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər] [braʊn] ([dʒen] . - : - - - ; [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] - [blæk] -) .

9	)	,	but	some	are	brown	(	Gen	.	30	:	32	-	42	;	Revised	Version	'	black	'	)	.
9	)	,	但	一些	是	棕色的	(	Gen	.	-	:	-	-	-	;	修改	版本	-	黑色的	-	)	.

9)，但有些是棕色的（创世记 30: 32-42；修订版为"黑色")。

[noʊ]['ænɪm(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['skrɪptʃər] [kəm'pɛəz] [ɪn] [sim'bɔlikəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

No	animal	mentioned	in	Scripture	compares	in	symbolical	interest	and	importance
不	动物	提及	在	圣经	比较	在	象征性的	兴趣	和	重要性

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] .

with	the	sheep	.
和	这	羊	.

圣经中提到的任何动物，其象征意义和重要性都无法与绵羊相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

It	is	alluded	to	about	five	hundred	times	.
它	是	暗示	到	关于	五	百	时代	.

文中提及此事约有五百次。

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['pɪlgrɪm]

"	The	Singing	Pilgrim
"	这	歌唱	朝圣

《歌唱的朝圣者》

[ə; eɪ] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm]

A	CHARACTERIZATION	OF	THE	TWENTY	-	THIRD	PSALM
一个	特征描述	的	这	二十	-	第三	诗篇

对诗篇第二十三篇的解读

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər]

HENRY	WARD	BEECHER
亨利	病房	比彻

亨利·沃德·比彻

" [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] [ɪz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] .

"	The	Twenty	-	third	Psalm	is	the	nightingale	of	the	psalms	.
"	这	二十	-	第三	诗篇	是	这	夜莺	的	这	诗篇	.

《诗篇》第二十三篇是诗篇中的夜莺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['feðər] , ['sɪŋɪŋ] ['ʃaɪli] [aʊt][ʌv; əv][əb'skjʊrəti] ; [bʌt; bət] ,

It	is	small	,	of	a	homely	feather	,	singing	shyly	out	of	obscurity	;	but	,
它	是	小的	,	的	一个	家常的	羽毛	,	歌唱	害羞地	出去	的	朦胧	;	但	,

它体型娇小，羽毛朴素，羞涩地在默默无闻中歌唱；但是，

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [mə'loʊdiəs] [dʒɔɪ] ,

oh	,	it	has	filled	the	air	of	the	whole	world	with	melodious	joy	,
哦	,	它	有	已填	这	空气	的	这	所有的	世界	和	悦耳动听	喜悦	,

哦，它让全世界都充满了悦耳动听的欢乐。

['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] [kæn; kən] [kən'siːv] !

greater	than	the	heart	can	conceive	!
更大的	比	这	心	能	构想	!

超乎想象！

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [sɑːm] [wʌz; wəz][bɔːrn] !

Blessed	be	the	day	on	which	that	psalm	was	born	!
蒙福	是	这	天	在	哪个	那	诗篇	曾是	出生	!

赞美这首诗篇诞生的日子！

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [kə'mɪʃnd] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]['træv(ə)l][ʌp][ænd; ənd]
[daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['meləd i] ,

"	What	would	you	say	of	a	pilgrim	commissioned	of	God	to	travel	up	and	down	the	earth	singing	a	strange	melody	,
"	什么	会	你	说	的	一个	朝圣	委托	的	上帝	到	旅行	向上	和	向下	这	地球	歌唱	一个	奇怪的	旋律	,

“如果上帝委派一位朝圣者走遍世界各地，一路吟唱着一首奇异的旋律，你会怎么评价他？”

[wɪtʃ] , [wen] [wʌns] [hɜːrd] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fər'get] [wət'evər] ['sɑːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ?

which	,	when	once	heard	,	caused	him	to	forget	whatever	sorrow	he	had	?
哪个	,	什么时候	一次	听到	,	导致	他	到	忘记	任何	悲哀	他	有	?

他一听到这首歌，就忘记了所有的悲伤？

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['eɪndʒl][goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ɔːl][lændz] ,

And	so	the	singing	angel	goes	on	his	way	through	all	lands	,
和	所以	这	歌唱	天使	去	在	他的	方式	通过	全部	土地	,

于是，歌唱的天使继续他的旅程，游历四方。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

singing	in	the	language	of	every	nation	,
歌唱	在	这	语言	的	每一个	国家	,

用各国语言唱歌，

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [muːvz] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn]
['paʊər] .

driving	away	trouble	by	the	pulses	of	the	air	which	his	tongue	moves	with	divine	power	.
驾驶	离开	麻烦	经过	这	脉冲	的	这	空气	哪个	他的	舌头	移动	和	神圣的	力量	.

他用舌头以神力操控气流，驱散烦恼。

[bɪ'hoʊld][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] !

Behold	just	such	an	one	!
看哪	只是	这样的	一个	一	!

瞧，这就是其中之一！

[ðɪs] ['pɪlgrɪm][gɑːd][hæz; həz][sent][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][gloʊb] .

This	pilgrim	God	has	sent	to	speak	in	every	language	on	the	globe	.
这	朝圣	上帝	有	发送	到	说话	在	每一个	语言	在	这	地球	.

上帝派遣这位朝圣者，用世界上每一种语言说话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃɑːrmd] [mɔːr] [griːfs] [tuː; tə][rest][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

It	has	charmed	more	griefs	to	rest	than	all	the	philosophy	of	the	world	.
它	有	迷住了	更多的	悲伤	到	休息	比	全部	这	哲学	的	这	世界	.

它抚慰悲伤的程度，胜过世间所有的哲学。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'mændid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dʌndʒən] [mɔːr] ['felən] [θɔːts] , [mɔːr] [blæk] [dauts] ,

It	has	remanded	to	their	dungeon	more	felon	thoughts	,	more	black	doubts	,
它	有	还押	到	他们的	地牢	更多的	重罪犯	想法	,	更多的	黑色的	疑虑	,

[mɔːr] ['θiːvɪŋ] ['sɔrəuz] ,

more	thieving	sorrows	,
更多的	盗窃	悲伤	,

它让他们的地牢里充满了更多的犯罪思想、更多的黑暗疑虑、更多的偷窃般的悲伤。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər][sændz][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

than	there	are	sands	on	the	seashore	.
比	那里	是	沙子	在	这	海滨	.

比海边的沙子还多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kʌmfətid] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

It	has	comforted	the	noble	host	of	the	poor	.
它	有	安慰	这	高贵	主持人	的	这	贫穷的	.

它抚慰了贫苦百姓的善良家园。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌŋ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

It	has	sung	courage	to	the	army	of	the	disappointed	.
它	有	唱	勇气	到	这	军队	的	这	失望的	.

它为失望的人们歌唱勇气。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɔːd] [bɑːm][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [ʌv; əv]

It	has	poured	balm	and	consolation	into	the	heart	of	the	sick	,	of
它	有	倾倒	香脂	和	安慰	进入	这	心	的	这	生病的	,	的

['kæptivz] [ɪn] ['dʌndʒənz] ,

captives	in	dungeons	,
俘虏	在	地下城	,

它给病人、被囚禁在地牢里的俘虏带来了慰藉和安慰。

[ʌv; əv] ['widəuz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɪntʃɪŋ] [griːfs] , [ʌv; əv] ['ɔrfən] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] .

of	widows	in	their	pinching	griefs	,	of	orphans	in	their	loneliness	.
的	寡妇	在	他们的	捏	悲伤	,	的	孤儿	在	他们的	孤独	.

寡妇们承受着锥心的悲痛，孤儿们承受着孤独。

['daɪɪŋ] ['soʊldʒərz][hæv; həv][daɪd] ['iziə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['gæstli]

Dying	soldiers	have	died	easier	as	it	was	read	to	them	;	ghastly
垂死	士兵	有	死亡	更轻松	作为	它	曾是	读	到	他们	;	阴森

['hɒspɪtlz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ;

hospitals	have	been	illuminated	;
医院	有	到过	照明	;

垂死的士兵因为有人朗读了他们的遗书而更容易死去；可怕的医院被照亮了；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['piːtɜ-z]

it	has	visited	the	prisoner	and	broken	his	chains	,	and	,	like	Peter's
它	有	到访	这	囚犯	和	破碎的	他的	链条	,	和	,	喜欢	彼得的

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

它探望了囚犯，解开了他的锁链，并且，就像彼得的天使一样，

[led][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [ə'gen] .

led	him	forth	in	imagination	,	and	sung	him	back	to	his	home	again	.
引领	他	前进	在	想像力	,	和	唱	他	后退	到	他的	家	再次	.

引领他进入想象的世界，又用歌声将他送回了家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] [sleɪv] ['friːə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd]

It	has	made	the	dying	Christian	slave	freer	than	his	master	,	and
它	有	制成	这	垂死	基督教	奴隶	更自由	比	他的	掌握	,	和

[kən'səʊl] [ðoʊz] [huːm] ,

consoled	those	whom	,
安慰	那些	谁	,

它使垂死的基督徒奴隶比他的主人更自由，并安慰了那些.....

['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

dying	,	he	left	behind	,
垂死	,	他	左边	在后面	,

临终前，他留下了.....

['mɔːrnɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd]

mourning	not	so	much	that	he	was	gone	as	because	they	were	left	behind
丧	不是	所以	很多	那	他	曾是	已消失	作为	因为	他们	是	左边	在后面

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [tuː] .

and	could	not	go	too	.
和	可以	不是	去	也	.

他们哀悼的与其说是他的离去，不如说是他们被留下来无法一同前往。

" [nɔːr][ɪz][ɪts][wɜːrk] [dʌn] .

"	Nor	is	its	work	done	.
"	也不	是	它是	工作	完毕	.

“它的工作还没有完成。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]

It	will	go	on	singing	to	your	children	and	my	children	,	and	to	their
它	将要	去	在	歌唱	到	你的	孩子们	和	我的	孩子们	,	和	到	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

它将继续歌唱给你的孩子、我的孩子，以及他们的孩子。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] ;

through	all	the	generations	of	time	;
通过	全部	这	几代人	的	时间	;

历经世世代代;

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][foʊld][ɪts] [wɪŋz] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['pɪlgrɪm][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][taɪm] ['endɪd] ;

nor	will	it	fold	its	wings	till	the	last	pilgrim	is	safe	,	and	time	ended	;
也不	将要	它	折叠	它是	翅膀	直到	这	最后的	朝圣	是	安全的	,	和	时间	结束	;

它不会收起翅膀，直到最后一位朝圣者安全抵达，时间终结;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][flaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] ,

and	then	it	shall	fly	back	to	the	bosom	of	God	,	whence	it	issued	,
和	然后	它	将	飞	后退	到	这	怀	的	上帝	,	何处	它	发布	,

然后它将飞回它所诞生的上帝的怀抱。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ɑːn] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [saʊndz] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [meɪk]

and	sound	on	,	mingled	with	all	those	sounds	of	celestial	joy	which	make
和	声音	在	,	混合	和	全部	那些	声音	的	天体	喜悦	哪个	制作

['hev(ə)n] ['mjuːzɪk(ə)l] [fər'evər] . "

heaven	musical	forever	.	"
天堂	音乐	永远	.	"

声音响起，与所有那些使天堂永远充满音乐的天籁之音交织在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神